

**ASSOCIATION
LUXEMBOURGEOISE
DE GÉNÉALOGIE
ET D'HÉRALDIQUE**

a.s.b.l.

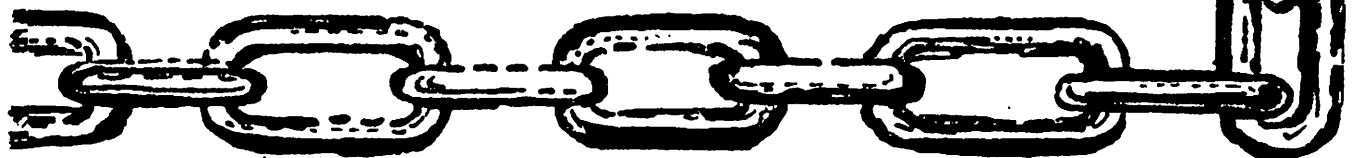


TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|---------|
| Praktische Forschungshilfe: Latein in den Pfarrbüchern von Jean-Claude MULLER und Claudine BLASEN-MERGEN | 1 - 2 |
| Genealogische Bibliographie: Nummern 35 - 50 von Emile ERPELDING | 3 - 4 |
| Une source généalogique intéressante: Les Registres aux Passeports de la Ville de Luxembourg par Fernand EMMEL | 5 - 8 |
| Liste alphabétique de 112 passeports à destination de l'Amérique par Jean-Claude MULLER | 8 - 10 |
| Hausnamen und Familiennamen von Redingen/Attert, Useldingen und Rippweilerin zwei Seelenverzeichnissen von 1793 von Jean-Claude MULLER | 11 - 15 |
| Schaubild der Verwandtschaft / Tableau de parenté par Gonzales SCHMITT- KAYL | 16 |
| Wappenrecht - Privileg des Adels ? von Marcel LEHNERTZ | 17 - 18 |
| Les familles-souches de Gasperich à la fin de l'Ancien Régime par Jean Joseph MULLER | 19 |
| Der Familienname MANTZ par Emile ERPELDING | 20 |
| Questions - Réponses | 21 - 22 |
| Lignes Agnatiques: ALTWIES, DIDERICH, KOSTER, SIEBENALER, STEFFES, VON VEYDER-MALBERG | 23 - 24 |
| Curiosités généalogiques par Jean MERSCH | 25 |
| Familientreffen par Fernand ROELTGEN | 26 |
| Évaluation de la "Fiche de Renseignement" (suite) par Georges KIESSEL | 27 - 28 |
| Trouvailles généalogiques par Norbert HEINEN | 28 |
| Nouvelles du secrétariat: par Georges KIESSEL | 29 - 36 |
| courrier des lecteurs | 30 - 31 |
| revue de la presse | 31 |
| relevé des nouveaux membres | 32 |
| compte-rendu des réunions | 33 - 34 |
| archives et bibliothèque | 35 - 36 |
| relevé des actes de mariages avant 1800 | 36 |

© Association Luxembourgeoise de Généalogie et d'Héraldique

Les articles sont publiés sous la responsabilité personnelle des auteurs



PRAKTISCHE FORSCHUNGSHILFE

LATEIN IN DEN PFARRBÜCHERN

von Jean-Claude MULLER

Anlässlich der Einführung in die lateinische Sprache für Genealogisten, welche Claudine Blasen-Mergen und der Autor am 2. Mai 1985 abhielten, waren längst nicht genug Tischvorlagen (hand-outs) bereit um jeden der rund 85 Zuhörer mit einem Exemplar zu versorgen. Dem Wunsch vieler Teilnehmer entsprechend, haben wir uns entschlossen, in den folgenden Nummern des FF die verbesserten Einführungsbeispiele abzdrukken unter der bekannten Rubrik praktische Forschungshilfe.

Teil I hat zum Thema die lateinischen Berufs-, Orts- und Zeitbezeichnungen, wie sie in den Pfarregistern vor 1800 geläufig begegneten.

| <u>BERUFE</u> | | <u>ORTSBEZEICHNUNGEN</u> | |
|-----------------------|----------------------|---|----------------------------|
| (Nominativ + Genitiv) | | | |
| aedituus, -i | Küster | Epternacum | Echternach |
| agricola, -ae | Bauer | Esch ad Allsontiam | Esch/Alzette |
| apothecarius, -ii | Apotheker | Comitis Machern | Grevenmacher |
| arator, -oris | Bauer, Pflüger | Redingen ad flumen Attert | Redingen/Attert |
| bubulcus, -i | Rinderhirt | Remacum | Remich |
| caementarius, -ii | Maurer | ex Rupe | aus Fels (Larochette) |
| carbonarius, -ii | Kohlenbrenner | ex Septemfontibus | aus Simmern |
| carpentarius, -ii | Zimmermann | ex civitate Arlonensi | aus der Stadt Arlon |
| chirurgus, -i | Chirurg, Landarzt | ex oppido | aus dem Flecken |
| coriarius, -ii | Gerber | civis Luxemburgensis | Bürger der Stadt Luxemburg |
| custos, -odis | Hirt, 'hardier' | prope, extra urbem | ausserhalb der Stadt |
| decanus, -i | Dechant | ex mol(end)ina superiore, | |
| episcopus, -i | Bischof | ex mol(end)ina inferiore | |
| faber ferrarius | Schmied | in silva | im Wald |
| famula, -ae | Magd | in ferrifodina | in der Schmelz |
| famulus, -i | Knecht | in via | auf der Strasse |
| lanætextor, -oris | Wollweber | sub ponte | unter der Brücke |
| lanarius, -ii | Metzger | in campo | auf freiem Felde |
| lanio, -onis | Metzger | (com)morantes | sich aufhaltend |
| lapicida, -ae | Steinmetz | in aedibus, in domo | im Hause |
| liniætextor, -oris | Leineweber | p(ro) t(empore) | zur Zeit |
| ludimagister, -tri | Lehrer, Schulmeister | (wichtig bei Nichtsesshaften) | |
| mayerus, -i | Mayer, Dorfvorsteher | alias | |
| medicus, -i | Arzt | dictus | |
| mercenarius, -ii | Tagelöhner | modo | |
| miles, -itis | Soldat | seu | |
| molinarus, -ii | Müller | sive | |
| molitor, -oris | Müller | vulgo | |
| notarius, -ii | Notar | werden unterschiedslos | |
| operarius, -ii | Tagelöhner | gebraucht um neben dem Familiennamen auch den Hausnamen | |
| opilio, -onis | Hirt | anzugeben, wobei letzterer | |
| parochus, -i | Pfarrer | oft an zweiter Stelle, hinter | |
| pastor, -oris | Hirt | der lateinischen Partikel | |
| primissarius, -ii | Frühmesser | steht. | |
| ratione famulatus | als Knecht, Magd | Der Sinn dieser Wörter kann | |
| rusticus, -i | Bauer, Landmann | als 'anders, genannt, oder, | |
| sartor, -oris | Schneider | auch, volkstümlich genannt' | |
| scabinus, -i | Schöffe | übersetzt werden. | |
| sellarum artifex | Sattler | | |
| silverum custos | Förster | | |
| sutor, -oris | Schuster | | |
| synodalis, -is | Kirchenratsmitglied | | |
| textor, -oris | Weber | | |
| vicarius (perpetuus) | Vikar, Pfarrer | | |

Typ der Datumsangabe


" Anno millesimo septingentesimo septuagesimo septimo, die septima mensis 7bris/Septembris, hora septima matutina/pomeridiana..."

Im Jahr eintausend siebenhundert siebenzig sieben (1777), am siebenten Tag des Monats September, zur siebten Stunde des Morgens/Abends..."

Innerhalb solcher Datumsangaben, welche auch als Zahlen mit den lateinischen Endungen geschrieben sein können (" A^o 1777, die 7^a mensis 7bris "), werden die sogenannten Ordinalzahlen gebraucht. Wie aus untenstehender Tabelle der lateinischen Zahlnamen zu ersehen ist, sind die Ordinalzahlen von den Kardinalzahlen abgeleitet. Man vergleiche Deutsch: ein - erster, zwei - zweiter, drei - dritter.

Als Referenztabelle nun aus einem französischen Lateinlehrbuch der Reihe Bordas die Aufstellung des lateinischen Zählsystems, inklusive römische Ziffern.

| | CARDINAUX <i>presque tous indéclinables</i> | Chiffres romains | | ORDINAUX tous déclinables |
|-----------|--|---------------------|------------------------|--|
| 1 | ūnus, a, um | I | 1 ^{or} | primus, a, um |
| 2 | duō, duō, duo | II | 2 ^o | secundus ou alter |
| 3 | trēs, tres, tria | III | 3 ^o | tertius |
| 4 | quattuor | IV ou IIII | 4 ^o | quartus |
| 5 | quinque | V | 5 ^o | quintus |
| 6 | sex | VI | 6 ^o | sextus |
| 7 | septem | VII | 7 ^o | septimus |
| 8 | octō | VIII | 8 ^o | octāvus |
| 9 | nōvem | IX ou VIIII | 9 ^o | nōnus |
| 10 | dēcem | X | 10 ^o | dēcimus |
| 11 | undēcim | XI | 11 ^o | undecimus |
| 12 | duodecim | XII | 12 ^o | duodecimus |
| 13 | tredecim | XIII | 13 ^o | tertius decimus |
| 14 | quattuordecim | XIV | 14 ^o | quartus decimus |
| 15 | quindecim | XV | 15 ^o | quintus decimus |
| 16 | sedecim | XVI | 16 ^o | sextus decimus |
| 17 | septemdecim | XVII | 17 ^o | septimus decimus |
| 18 | duodēviginti (2 de 20) | XVIII | 18 ^o | duodēvicēsimum |
| 19 | undēviginti (1 de 20) | XIX | 19 ^o | undevicesimus |
| 20 | viginti | XX | 20 ^o | vicēsimum |
| 21 | viginti unus ou unus et viginti | XXI | 21 ^o | vicesimus primus ou unus et vicesimus |
| 22 | viginti duo ou duo et viginti | XXII | 22 ^o | vicesimus alter ou alter et vicesimus |
| 29 | undetriginta | XXIX | 29 ^o | undetricesimus |
| 30 | trigintā | XXX | 30 ^o | tricesimus |
| 40 | quadrāginta | XL | 40 ^o | quadrāgēsimum |
| 50 | quinquaginta | L | 50 ^o | quingagesimus |
| 60 | sexaginta | LX | 60 ^o | sexagesimus |
| 70 | septuaginta | LXX | 70 ^o | septuagesimus |
| 80 | octōginta | LXXX | 80 ^o | octōgesimus |
| 90 | nōnāginta | XC | 90 ^o | nōnāgesimus |
| 100 | centum | C | 100 ^o | centēsimum |
| 101 | centum unus | CI | 101 ^o | centesimus primus |
| 200 | ducenti, ae, ā ¹ | CC | 200 ^o | ducentesimus |
| 300 | trecenti, ae, a | CCC | 300 ^o | trecentesimus |
| 400 | quadringenti, ae, a | CCCC ou CD | 400 ^o | quadringentesimus |
| 500 | quingenti, ae, a | D ou IO | 500 ^o | quingentesimus |
| 600 | sescenti, ae, a | DC | 600 ^o | sescentesimus |
| 700 | septingenti, ae, a | DCC | 700 ^o | septingentesimus |
| 800 | octingenti, ae, a | DCCC | 800 ^o | octingentesimus |
| 900 | nongenti, ae, a | DCCCC ou CM | 900 ^o | nongentesimus |
| 1 000 | mille | M ou CIO | 1 000 ^o | millēsimum |
| 2 000 | duo milia | MM ou II | 2 000 ^o | bis millesimus |
| 3 000 | tria milia | MMM ou III | 3 000 ^o | ter millesimus |
| 10 000 | decem milia | X ou CCIO | 10 000 ^o | decies millesimus |
| 100 000 | centum milia | C ou I | 100 000 ^o | centies millesimus |
| 1 000 000 | decies centena milia | X | 1 000 000 ^o | decies centies millesi- |



GENEALOGISCHE BIBLIOGRAPHIE

35. LASCOMBES, François: La Ville de Luxembourg pendant la seconde moitié du 17e siècle. Habitations et habitants. Publications de la Section Historique de l'Institut Grand-Ducal IC(1984). 445 pp.
[Wertvolle Arbeit nicht bloss durch die Masse des erarbeiteten Quellenmaterials, sondern auch durch die einprägsame Einleitung in die Umstände einer wechselvollen Periode. Veröffentlichung von Zählungen, Feuerstättenverzeichnissen und 'Logements militaires' von 1655 bis 1688, die Oberstadt und die Vorstädte von Luxemburg betreffend. Die Angaben sind auf ein topographisches System der Stadtstrassen bezogen. Als Anhang ein alphabetischer Index der in den Zählungen genannten Personen mit ergänzenden Angaben der Bürgerbücher und Pfarregister.]
36. WITTMER, Charles: Le Livre de Bourgeoisie de la Ville de Strasbourg 1440-1530. Band I 1948, II 1954, III 1961.
[Wichtig zur Kenntnis der Familiennamen in dieser frühen Zeitperiode. Viele der vorkommenden Namen sind auch in unseren Gegenden bekannt.]
37. KLEIN, Frank & BUNKERS, Suzanne L.: Good Earth, Black Soil. Saint Mary's College Press. Winona, Minnesota. 1981.
[Vorfahren des Auswanderers Theodor KLEIN und seiner Brüder aus Niederfeulen, und deren Nachkommen in den U.S.A. Reich illustriert.]
38. ADAM-EVEN, Paul: Notice Généalogique sur la branche de la famille VAN DER NOOT habitué au Luxembourg. Ses alliances et sa descendance.
[Nachkommen von Martin VAN DER NOOT, welcher im 30jährigen Krieg in Ettelbrück zurückgeblieben ist und Catherine KLEIN heiratete. Die Studie verfolgt alle Nachkommen bis 1930.]
39. MULLER-WIRTH, Henriette & MULLER Jean-Claude: Die Bevölkerung von Steinfort: Entwicklung von 1766 bis 1843.
In: Steinfort 1985. Fanfare Union Musicale. 75e anniversaire 1910-1985. S.73-121.
[Hauschronik von Steinfort mit präzisen genealogischen Angaben. Index der Familien- und Ortsnamen.]
40. ERPELDING, Emile: Die Münstermühle von Bofferdingen.
In: Lorentzweiler 1984. Chorale Sainte-Cécile 1934-1984.S.129-146.
[Genaue genealogische Angaben über die Bofferdinger Müllerfamilien und Mühlenbesitzer von 1646 bis 1980.]
41. ERPELDING, Emile: Von den ersten Mahlwerken und der Bondorfer Bannmühle. In: Bigonville 1985. 20e anniversaire du service ambulancier 1965-1985. S.51-129.
[Zahlreiche Familiennamen aus Bondorf im Laufe der letzten 200 Jahre. Genaue genealogische Angaben über die Müllerfamilien von 1720 bis 1980. Index der Familien-, Orts- und Sachnamen.]
42. STEMPER-BRICKLER, Liliane & KANDEL, Ed.: Die Nospelter Töpferfamilien.
In: Nospelt 1979. Syndicat d'Initiative No 12.
[Zusammenstellung der Töpferfamilien mit genauen Daten. Genealogische Darstellung der Familien GREGORIUS, JACOBY, SCHNEIDER.]

43. STATEC: Die Luxemburger und ihre Familiennamen. RTL Edition 1984.
[Aufsätze über Geschichte und Herkunft der Familiennamen der Luxemburger u.a. von Emile ERPELDING und Georges KIESSEL. Circa 17500 Familiennamen, welche von Einwohnern Luxemburger Nationalität getragen wurden, oder noch getragen werden.(d.h.laut Geburtsakt, so dass die Mädchennamen der verheirateten Frauen berücksichtigt sind). Diese Namen sind 1880 (8584 Namenstypen) sowie 1984 (13388 Namenstypen) in staatlichen Zählungen registriert worden. Hinter jedem Namen steht eine Zahl, welche die Zahl der Namensträger angibt. Die Angaben von 1880 beruhen auf der Arbeit von MÜLLER.]
44. KASS, Mathias: Die Pfarrkirche von Medernach. Mit einem dorfgeschichtlichen Anhang. Sonderdruck aus "Ons Hémecht". Sankt-Paulus-Druckerei. Luxemburg. 1937.
[Genealogisch interessant wegen der Liste der Pfarrer, Bürgermeister, Kapläne, Lehrpersonen und Gendarmen, mit biographischen Angaben.]
45. KALMES, Victor: Bissener Jugend in schweren Zeiten.-Materielle und soziale Verhältnisse in Bissen während des 19. Jahrhunderts.
In: Bissen 1981. Club des Jeunes 1971-1981.
[Zahlreiche Bissener Familiennamen und Hausnamen aus dem 18., 19. und 20. Jahrhundert.]
46. FROMMES, Bob: Généalogie de la famille FROMMES-ARENDT. (Les familles FROMMES, ARENDT et ROCKENBROD). Édition de l'auteur hors commerce.1975.
[Stammbaum FROMMES und viele andere Namen als Nachkommen der oben genannten Familien. Ahnentafeln.]
47. ERPELDING, Emile: Rodenborn (1300-1800). Sonderdruck aus "Letzebuerger Sonndesblad". Sankt-Paulus-Druckerei. Luxemburg. 1955.
[Hauschronik S.41.- Zusammenstellung der Häuser mit den Generationen (Mann und Frau) und Angabe des Heiratsjahres nach Möglichkeit zurück bis 1680.]
48. ERPELDING; Emile & KETTER, Pierre: Genealogische Hauschronik von Olingen. In: Olingen 1961. Fanfare. Inauguration du nouveau drapeau.
[Zusammenstellung aller Häuser von Olingen mit Angabe der Generationen (Mann und Frau) mit Heiratsjahr, je nach Möglichkeit zurück bis 1611. Alphabetischer Index der Personen- und Ortsnamen.]
49. BOUR, Joseph: Walferdinger Familien- und Hausnamen 1650-1900. Institut Grand-Ducal, Section de Linguistique, de Folklore et de Toponymie. Luxemburg. 1981. [= Materialienband 1]
[Einleitende Gedanken über Entstehung und Schreibweise der Familiennamen. Zusammenstellung der Häuser von Walferdingen, Helmsingen und Bereldingen mit Angabe der Hausnamen und der darin wohnenden Familien. Alphabetisches Verzeichnis der Hausnamen.]
50. PAULY, Michel: Magistrat und Bürger. Beitrag zur Sozialgeschichte der Stadt Luxemburg am Ende des 14. Jahrhunderts.
In: Collection les Amis de l'Histoire, Fascicule XI. Luxemburg.1977.
S.
[Für den Genealogen interessante Arbeit zur Vorgeschichte der Familiennamen. Von Bedeutung: "Probleme der Namensidentifikation" S.24.]

UNE SOURCE GÉNÉALOGIQUE INTÉRESSANTE :

LES REGISTRES AUX PASSEPORTS DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

par Fernand EMMEL

INTRODUCTION

On connaît l'importance jouée par l'émigration au cours du siècle passé, tant vers les pays limitrophes que vers l'Amérique. Le gouvernement en était lui-même conscient, et c'est ainsi que, refusant la requête de la ville de Luxembourg de réclamer aux gouvernements belge et français des secours avancés à des ressortissants de ces deux pays, il avança en 1898 la considération suivante: "... En agissant ainsi, nous nous sommes laissés guider par la considération que ces deux pays donnent l'hospitalité à un grand nombre de familles luxembourgeoises dont la majeure partie n'a d'autres ressources que le produit de leur main d'oeuvre ..." 1

Or il s'avère qu'entretiens beaucoup de descendants de ces émigrés sont intéressés à retrouver "leurs racines". C'est le cas notamment des Américains, dont les connaissances au départ de la recherche sont très souvent lacuneuses. De même pour le chercheur luxembourgeois plus spécialisé dans les questions d'histoire sociale ou démographique, toutes ces sources présentent un intérêt particulier. Il était normal de se poser la question, si la délivrance de passeports, nécessaires à tout déplacement à l'étranger, n'avait pas donné lieu à une activité d'enregistrement de l'administration publique et où il faudrait dès lors s'adresser pour en retrouver le produit. Une étude des dispositions légales d'avant 1840 s'avérait donc nécessaire.

BASES LÉGALES

C'est en 1815 que Guillaume, Roi des Pays-Bas et Grand-Duc de Luxembourg fait appliquer par sa publication au "Mémorial" 2 un arrêté pris à Bruxelles le 18 août 1814 et destiné tout d'abord aux "provinces de la Belgique". Aux termes du dit arrêté "l'usage de passe-ports...momentanément suspendu...(est)promptement remis en vigueur." Une distinction est faite entre "passe-ports pour l'étranger délivrés et signés par (le) secrétaire d'Etat...sur la demande et l'avis des intendans départementaux" et " les passe-ports dont les habitans...voudront se munir, pour les voyages à l'intérieur...délivrés par les maires..."

On y stipule encore que "l'administration de l'enregistrement et des domaines sera chargée de fournir...les formules de passeports...conformes aux modèles arrêtés...Les formules de passeports pour l'étranger seront délivrées par l'administration de l'enregistrement et des domaines, seulement frappées du timbre sec, à notre secrétaire d'Etat, qui en fera la distribution aux intendans, au fur et à mesure de leurs demandes. Les intendans ne pourront délivrer les passeports, dûment signés, aux parties requérantes qu'après les avoir présentés aux receveurs du timbre extraordinaire de leur résidence, lequel, à la réception du prix...donnera permis de timbrer, et y frappera le timbre noir..."

Par arrêté du 31 août 1814 3 il fut ordonné que "...les passe-ports délivrés gratis aux indigens...journaliers, manouvriers, manoeuvres et tous ceux qui ne sont pas inscrits sur le rôle des contributions foncières et des patentes, et qui ne retirent aucun autre revenu ou salaire quelconque, excepté celui de leur main d'oeuvre, ou enfin ceux qui sont inscrits sur la liste des indigens de leur paroisse..." devraient produire des certificats d'indigence établis par le maire en payement de la taxe d'enregistrement.

Le 30 août 1815, Willmar rendit applicable au Luxembourg une instruction du commissaire-général de Liège exigeant que "...toute personne qui désire obtenir un passe-port à l'étranger, doit se présenter à la mairie de son domicile, pour y demander un certificat indiquant ses noms, prénoms, profession, lieu de naissance, âge et signalement, ...si le requérant est de bonne vie et moeurs, si rien ne s'oppose à ce qu'on délivre le passe-port et pour quelle destination le passe-port est demandé...Tous les certificats des maires devront être nécessairement légalisés par les sous-intendants...le certificat mentionné ci-dessus, devant demeurer à l'appui du registre aux passeports, est indépendant du certificat d'indigence..." 4

La loi du 8 janvier 1817 sur la milice nationale finalement fit obligation aux demandeurs de produire un certificat attestant qu'"...il a été par eux satisfait à la Milice" et nous déduisons d'une circulaire de Willmar que les passe-ports étaient délivrés par le Gouverneur du Grand-Duché de Luxembourg. Par circulaire du 12 mai 1830, Willmar devait encore arrêter le modèle des certificats de bonnes moeurs et d'indigence. 5

Malgré ces lignes de conduite claires, il faut bien conclure que les "Bourguemaîtres et Maires du Grand-Duché" ne s'y tenaient guère, car déjà en 1822, Willmar exigeait plus de précisions dans l'indication de l'âge. "Cette précaution...devient indispensable quand elle concerne un individu à l'égard duquel on doit vérifier dans les bureaux, s'il a satisfait aux lois sur la milice". 6 Faut-il en conclure que d'aucuns se faisaient délivrer des certificats incomplets pour se soustraire à leurs obligations militaires par l'émigration?

"...Enfin, messieurs, il peut se présenter le cas où un jeune homme vivant en famille, ne se trouve pas imposé aux rôles des contributions directes, et n'ait cependant aucun droit à obtenir le passe-port gratuitement, parce qu'il appartient à des parents aisés". 7

Restait à déterminer si ces certificats "de bonne conduite, qui se délivrent la plupart en brevet par les administrations communales, doivent être inscrits sur les répertoires du secrétaire." Par circulaire du 3 juillet 1816 il fut tranché par l'affirmative. Le 3 septembre 1830 il fut arrêté de surcroît: "Je crois devoir saisir cette occasion pour prier MM. les Commissaires de district de porter leur attention sur les certificats qui leur seront présentés, afin de ne point apposer leur visa sur ceux qui ne se trouveront pas en règle, et d'en faire connaître le motif aux intéressés et au Bourgmestre en défaut". 8

CONCLUSIONS POUR NOS RECHERCHES

La délivrance de passeports à l'étranger a notamment provoqué une activité administrative:

1. des communes qui devaient établir les certificats de bonnes moeurs et d'indigence;
2. des commissaires de district qui devaient apposer leurs visas;
3. de l'administration de l'enregistrement et des domaines qui devait enregistrer les certificats comme tous les autres actes administratifs de la commune;
4. de la chancellerie du Gouvernement qui établissait les passeports.

Sont donc susceptibles de conserver des documents d'archives à ce sujet:

- les communes
- les commissariats de district
- l'administration de l'enregistrement et des domaines
- le gouvernement.

Il faut évidemment se garder de présupposer l'existence obligatoire de tels documents et surtout ne pas exclure des destructions, pertes et des lacunes.

PRÉSENTATION DE LA SÉRIE DES REGISTRES AUX PASSEPORTS DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

De la présence de certains certificats laissés à l'intérieur des registres en question on peut déduire qu'il s'agit ici du registre d'inscription des "Certificats pour obtenir un Passeport à l'étranger" comme le révèle d'ailleurs la couverture du premier registre conservé.

Il peut paraître vraisemblable que ledit registre était tenu par le commissaire de police de la ville, ce qui ressortirait du contenu des rapports administratifs de la ville, contenant des statistiques où les informations en matière de population sont dites provenir du commissaire de police. Cependant la provenance ne peut en être déterminée avec certitude.

Il faut constater encore que la série n'est pas complète, qu'elle débute seulement en 1840, mais que les bases légales existaient dès 1814/1815 et qu'elle comporte une lacune pour les années 1849/1850. Du reste, rien ne nous permet de conclure que l'enregistrement des certificats n'était plus pratiqué après 1880.

CARACTÉRISTIQUES EXTERNES:

| Volume | Date des inscriptions | dimensions | pré- impression | feuilles | |
|--------|-------------------------|--------------|--------------------|----------|-------|
| | | | | tot. | util. |
| I | 21.04.1840 à 02.04.1849 | 42 x 24,5 cm | non | 99 | 69 |
| II | (présupposé manquant) | | | | |
| III | 25.01.1851 à 04.01.1854 | 48 x 34,5 cm | oui | 45 | 36 |
| IV | 06.01.1854 à 30.07.1863 | idem | oui | 65 | 65 |
| V | 01.08.1863 à 06.03.1880 | idem | oui | 103 | 27 |

DISPOSITION INTÉRIEURE:

Sauf pour les années 1846 à 1849, où les données concernant le signalement se réduisent à la taille (indiquée s'ailleurs en aunes et lignes) on trouve, réparties sur deux pages, les colonnes suivantes:

| | | |
|-----------------------|---------------------|-------------------------|
| 1. numéro d'ordre | 9. Destination | 17. Bouche |
| 2. date de délivrance | 10. Motif du voyage | 18. Barbe |
| 3. Nom | 11. Taille | 20. Menton |
| 4. Prénoms | 12. Cheveux | 21. Visage |
| 5. Âge | 13. Front | 22. Teint |
| 6. Profession | 14. Sourcils | 23. Signes particuliers |
| 7. Lieu de naissance | 15. Yeux | 24. Observations |
| 8. Domicile | 16. Nez | |

NOMBRE D'INSCRIPTIONS:

| | | | | | | | | | | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 1841 | 1842 | 1843 | 1844 | 1845 | 1846 | 1847 | 1848 | 1849 | 1851 | 1851 | 1852 | 1853 | 1854 | 1855 |
| 439 | 233 | 200 | 198 | 240 | 327 | 176 | 201 | (16) | | 179 | 310 | 305 | 297 | 446 |
| 1856 | 1857 | 1858 | 1859 | 1860 | 1861 | 1862 | 1863 | 1864 | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 | 1869 | 1870 |
| 323 | 261 | 479 | 256 | 281 | 236 | 186 | 192 | 124 | 73 | 22 | 42 | 15 | 17 | 13 |
| 1871 | 1872 | 1873 | 1874 | 1875 | 1876 | 1877 | 1878 | 1879 | 1880 | | | | | |
| 473 | 126 | 31 | 13 | 18 | 6 | 10 | 9 | 6 | (2) | | | | | |

Annotations:

1. Lettre du 13 sept. 1898, AVL réf 13/40/1898
2. Mémorial 1815 p.571, arrêté du 18 août 1814
3. Mémorial arrêté 201, p.576
4. Mémorial p.735
5. Mémorial circulaire numéro 107, p.379
6. Mémorial circulaire numéro 98, p.455, du 10 déc 1822
7. Ibidem
8. Mémorial circulaire numéro 51, p.153
9. Pour une thématique identique du point de vue français, on consultera:
MAZENC, Christian: Passeport pour une aventure, votre cours de généalogie(11).
In: Revue française de Généalogie numéro 35/1984, p.25-26.

LISTE ALPHABÉTIQUE DE 112 PASSEPORTS À DESTINATION DE L'AMÉRIQUE

établie par Jean-Claude MULLER

Nous nous sommes empressés de relever les émigrants vers l'Amérique dès que l'archiviste de la Ville de Luxembourg, M. Fernand EMMEL nous communiqua sa découverte des registres ci-dessus présentés. Au moment de demander la délivrance d'un passeport, tous furent résidents de la Ville de Luxembourg. Tous cependant n'ont pas nécessairement émigré, ou émigré tout de suite, ce qui explique plusieurs demandes successives de la même personne.

Catégories retenues:

| | | | | | |
|-----|--|----|-------------------|------|---------------------|
| I | nom | IV | profession | VII | motif |
| II | prénom | V | lieu de naissance | VIII | taille |
| III | âge | VI | destination | IX | couleur des cheveux |
| X | date de la demande et numéro d'ordre au registre | | | | |

Abbréviations: a.=ans m.=mètre Lux=Luxembourg E.U.=Etats Unis N.Y.=New York
chât=châtain f.=foncé cl.=clair

motifs:

ac= "pour affaires commerciales",
af= "pour affaires de famille",
ap= "pour affaires personnelles",
co= "pour commerce",
ém= "pour émigration",
ré= "pour rejoindre l'époux(-se)",
rp= "pour rejoindre la famille",
tr= "pour chercher du travail",
yé= "pour s'y établir",

| | | | | |
|---|------------------------------|----------------------|------------------------------|----------------|
| ADAM Jean | 37 a. cloutier | °Lux | Am.Nord ap 1.70 m. noir | 08.09.1853/217 |
| ARENSDORFF Henri | 27 a. meunier | °Lux | New Yo. ap 1.64 m. | 13.05.1848/46 |
| ARLÉ Joseph | 28 a. ébéniste | °Lux | New Yo. tr 1.87 m. châ | 08.05.1865/145 |
| BARTHOLOMÉ Anne épouse de BELLAR Pierre | 37 s.é. | °Filsdorf | Am. ré 1.65 m. châ | 25.10.1871/456 |
| BAUSTERT Joseph | 21 a. confiseur | °Lux | New Yo. tr 1.60 m. châ-f. | 25.09.1872/110 |
| BELLER Nicolas | 24 a. commis négociant | °Lux | Am. ac 1.78 m. châ-cl | 11.01.1866/2 |
| BERWEILER Jacques | 25 a. charron | °Lux | Am. yé 1.66 m. châ | 24.04.1854/91 |
| BERWEILER Jean Nicolas | 20 a. boulanger | °Lux | Am. tr 1.75 m. brun | 21.11.1853/288 |
| BETTINGER Pierre | 30 a. menuisier | °Lux | Am. ap 1.67 m. châ | 06.04.1869/129 |
| BLUM Edouard | 20 a. dessinateur | °Lux | Am. 1.68 m. blond | 13.11.1866/50 |
| BLUM Prosper Martin | 24 a. commis négociant | °Lux | Am. ap 1.76 m. châ | 13.11.1866/49 |
| BOURG Jacques | 25 a. boucher | °Lux | New Yo. ém 1.67 m. châ-cl | 14.03.1854/47 |
| BRUCK Nicolas | 33 a. confiseur | °Lux | New Yo. tr 1.58 m. brun | 25.08.1864/93 |
| CAHEN Salomon | 31 a. marchand de chevaux | °Lux | New Yo. co 1.63 m. noir | 06.12.1854/269 |
| CERF Elise veuve de STRAUSS Michel | 65 a. | °Saarlouis | St.Louis yé 1.58 m. gris | 19.09.1857/211 |
| CHRISTNACH Mathias | 25 a. laboureur | °Lux | Am.E.U. tr 1.74 m. noir | 18.02.1856/37 |
| COGNIOL Clementine | 10 a. nièce de C.Marie-Cath. | | | |
| COGNIOL Madeleine | 26 a. servante | °Lux | New Yo. ré 1.56 m. brun | 02.08.1854/184 |
| COGNIOL Marie Catherine | 21 a. sans état | °Lux | New Yo. ap 1.52 m. blond | 29.02.1864/16 |
| COGNIOL P.J. | 25 a. boulanger | °Lux | Am. yé 1.66 m. brun | 10.06.1854/139 |
| COGNIOL Prosper Joseph | 24 a. boulanger | °Lux | E.U.Am. ap brun | 23.03.1853/60 |
| COLLING Mathias | 46 a. peintre/bâtiment | °Blitburg Guttenburg | yé 1.63 m. châ | 18.08.1857/179 |
| COLLING Mathias | 57 a. ancien douanier | °Lux | Am.Nord tr 1.63 m. châ | 05.05.1868/106 |
| COLLING Mathias | 58 a. tailleur d'habits | °Lux | Am.E.U. ap 1.63 m. noir | 13.01.1869/117 |
| CONTER Jean Pierre Auguste | 29 a. sans état | °Lux | New Yo. tr 1.74 m. châ | 03.06.1854/129 |
| CROCIUS Jean Pierre | 17 a. gantier | °Lux | New Yo. ém 1.70 m. blond | 07.08.1854/189 |
| DELCOUR Joseph | 29 a. ébéniste | °Grevemacher | F,B,Am. tr 1.62 m. noir | 04.10.1854/249 |
| ERNSDORFF Nicolas + enf. | 35 a. menuisier | °Lux | Am. ré 1.70 m. | 24.01.1847/12 |
| FENNEMAN Guillaume | 36 a. ébéniste | °Consdorf | New Orleans tr 1.69 m. blond | 03.11.1852/258 |
| FENNEMAN Guillaume + 2 enf. | mineurs 39 a.s.é. | °Lux | New Orleans 1.56 m. brun | 15.07.1853/183 |
| FERRANT Martin | 32 a. menuisier | °Differdange | E.U.Am. ap noir | 21.03.1853/59 |
| FISCHER Constant | 28 a. cordonnier | °Lux | Am. 1.66 m. blond | 21.09.1856/251 |
| FISCHER Henri | 29 a. menuisier | °Lux | E.U.Am. tr 1.68 m. brun | 13.02.1854/26 |
| FUNCK Joseph Adrien | 27 a. ferblantier | °Lux | E.U.Nord yé blond | 27.04.1853/130 |
| FUNCK Mélanie | 21 a. sans état | °Lux | New Yo. ec 1.57 m. châ | 06.10.1855/363 |
| FUNCK Michel | 35 a. mécanicien | °Lux | New Yo. ec 1.63 m. noir | 06.10.1855/364 |
| GROOS Mathias | 29 a. 'vacteur' | °Lux | Am. tr 1.70 m. châ-f. | 23.09.1865/180 |
| GROOS Pierre | 29 a. voiturier | °Lux | Am. tr 1.70 m. châ | 23.09.1871/439 |
| HEINTZ Jean | 20 a. cigarrier | °Lux | Am. tr châ-f. | 06.05.1862/161 |
| HEINTZ Jean | 23 a. cigarrier | °Lux | New Yo. tr 1.67 m. châ | 09.02.1865/128 |
| HERCHEN François | 29 a. orfèvre | °Lux | Am. tr 1.65 m. noir | 07.03.1872/21 |
| HERCHEN Nicolas | 24 a. menuisier | °Lux | Am. ap 1.70 m. | 06.04.1869/128 |
| HOUDREMONT Michel | 32 a. écrivain(!) | °Lux | New Yo. ém 1.77 m. roux | 28.03.1854/61 |
| HUBERTY Victor | 30 a. garçon de café | °Lux | Am. tr 1.70 m. noir | 21.07.1875/13 |
| HÜTTINGER Apoline | 27 a. sans état | °Lux | Louisville ré 1.45 m. brun | 07.06.1855/190 |
| JEANPIERRE Pierre | 25 a. jardinier | °Lux | New Yo. ém 1.68 m. brun | 02.03.1854/34 |
| JINGO Théodore | 29 a. menuisier | °Lux | Am. tr 1.65 m. noir | 17.06.1879/12 |
| JONES Charles Joseph | 24 a. jardinier | °Lux | New Yo. ém 1.77 m. | 09.08.1854/195 |
| JONES Michel | 40 a. dresseur | °Lux | Am.Nord yé noir | 14.04.1852/68 |
| KAHN Victor + épouse + 2 enfants | 27 a. commis | °Lux | New Yo. tr | 25.08.1854/210 |
| KAUFFMANN François | 25 a. serrurier | °Lux | New Yo. ém 1.68 m. brun-f. | 02.05.1854/98 |
| KERTZMANN Jean François | 26 a. ferblantier | °Lux | New Yo. ém 1.74 m. blond | 08.08.1854/191 |
| KILL Michel | 31 a. ferblantier | °Lux | Am.Nord tr 1.74 m. brun | 13.09.1852/213 |
| KLENTSCH Nicolas | 28 a. | °Palzem | Am. 1.60 m. châ-f. | 08.12.1846/312 |
| KRISCH Marie Jeanne | 15 a. sans état | °Lux | New Yo. af 1.50 m. noir | 30.05.1856/60 |

| | | | | | |
|---------------------------------|----------------------------|---------------------|--------------|--------------------|----------------|
| LABOUL Nicolas + épouse | 28 a. cordonnier | °Moestroff | E.U. | 1.67 m. brun | 02.09.1854/214 |
| LAZARD Isaac + femme | THILL Maria 59 a. Journal. | °Lux | New Yo. | af 1.65 m. brun | 06.12.1860/252 |
| LEIMBACH Marie | 37 a. servante | °Grevenmache | New Yo. | ec 1.40 m. noir | 02.08.1854/183 |
| LENTZ Jean | 30 a. menuisier | °Lux | Am.Nord | yé 1.66 m. châ | 14.03.1851/30 |
| LEONARDY Jean | 38 a. menuisier | °Echternach | New Yo. | ém 1.59 m. brun | 08.08.1854/194 |
| LEONARDY Marguerite | 36 a. | °Echternach | New Yo. | yé 1.48 m. châ | 09.08.1854/197 |
| LIETZ Michel | 56 a. boulanger | °Irrhausen | New Yo. | af 1.66 m. gris | 14.04.1857/85 |
| MAY Pierre | 27 a. ébéniste | °St.Avoid | Am.Nord | tr 1.70 m. | 10.08.1847/115 |
| MENN Gustave | 25 a. serrurier | °Lux | Am. | tr 1.68 m. châ | 07.03.1872/22 |
| MERSCH Georges | 33 a. charpentier | °Lux | Am. | tr 1.70 m. châ | 28.07.1871/251 |
| MERTZ Nicolas | 19 a. journalier | °Hirzenkrip(Eich) | N.Y. | ém 1.80 m. châ | 14.03.1854/46 |
| MERTZ Nicolas | 25 a. cultivateur | °Lux | Am. | tr 1.76 m. châ | 04.08.1871/273 |
| MEYER Anne épouse de | KRISCH J Jacques 51 a.s.é | °Lux | New Yo. | ré 1.60 m. châ | 27.10.1859/227 |
| MEYER Daniel | 58 a. opticien | °Cherviller | New Yo. | tr 1.67 m. châ | 14.01.1852/3 |
| MEYER Pierre | 25 a. serrurier | °Lux | New Yo. | ém 1.68 m. brun | 14.03.1854/48 |
| MICHEL Michel Charles | 19 a. ferblantier | °Lux | Am. | tr 1.56 m. brun | 29.04.1869/131 |
| MULHEIMS François | 56 a. journalier | °Rüden(Prusse) | Am. | tr 1.66 m. châ | 21.11.1853/290 |
| MULLER Philippe | 27 a. sans état | °Lux | Am.Nord | ap 1.68 m. châ | 30.01.1851/5 |
| OBERNENDORFER Henri | 25 a. instituteur | °Hainfurth | Am. | tr 1.60 m. brun-f. | 24.09.1846/254 |
| OFFENHEIM Michel | 31 a. boucher | °Lux | New Yo. | ém 1.72 m. châ | 27.03.1854/58 |
| OFFENHEIM Nicolas | 18 a. tailleur | °Lux | New Yo. | ém 1.66 m. châ | 10.03.1854/45 |
| PICARD Ferdinand + femme + enf. | 25 a. menuisier | °Vianden | Am.Nord | 1.74 m. | 15.07.1847/93 |
| PIRSCH François | 22 a. ferblantier | °Lux | Am. | tr 1.72 m. châ | 12.07.1854/170 |
| POIRSON Jean Baptiste | 16 a. distillateur | °Lux | E.U. | tr 1.64 m. châ. | 18.03.1846/70 |
| REINHARD Albert | 22 a. maître gantier | °Hamm | Williamburg | tr 1.75 châ | 04.07.1876/21 |
| REUTER Henri | 40 a. prêtre | °Lux | F, Am. | ap 1.62 m. noir | 22.09.1877/9 |
| REUTER Jean | 22 a. chamoiseur | °Lux | New Yo. | tr 1.66 m. blond | 15.04.1854/81 |
| RINCKES Bernard | 22 a. étudiant | °Lux | New Yo. | af 1.72 m. brun | 08.06.1852/130 |
| RIVAUX Nicolas | 19 a. gantier | °Lux | Am. | ap 1.66 m. châ | 06.03.1855/43 |
| RODINS Théodore | 17 a. laboureur | °Lux | Am. | tr 1.74 m. châ | 25.01.1872/10 |
| ROODT Marguerite épouse de | BOES Mathias 36 s.é. | °Lux | Am. | ré 1.60 m. châ | 18.03.1872/29 |
| RUBEN Adolphe | 35 a. gantier | °Lux | Am. | tr 1.62 m. blond | 13.11.1865/189 |
| RUPPERT Jean Pierre | 20 a. boulanger | °Lux | Am. | tr 1.74 m. châ | 22.04.1862/53 |
| SAND Nicolas | 19 a. boulanger | °Echternach | New Yo. | ém 1.77 m. châ | 04.03.1854/37 |
| SCHECK Charles | 22 a. commis | °Lux | Chili/Am.Sud | ac 1.72 m. brun | 30.05.1864/66 |
| SCHMIT Jean Baptiste V. | 29 a. commis | °Dudendorf | Am. | tr noir | 29.04.1867/73 |
| SCHREINER Nicolas | 28 a. confiseur | °Lux | New Yo. | tr 1.74 m. brun | 17.03.1869/127 |
| SCHUMACHER Jean | 30 a. jardinier | °Lux | Am.Nord | 1.61 m. | 14.08.1848/99 |
| SCHUSTER Mte.+ enfants | 28 a. perruquier | °Castel | Am. | tr | 19.01.1847/9 |
| SCHWEIG Adam | 23 a. tailleur | °Lux | Am. | tr 1.66 m. châ | 11.02.1852/14 |
| STEPHANY Nicolas | 26 a. tailleur | °Lux | E.U.Am. | tr 1.70 m. châ | 03.04.1857/76 |
| STEPHANY Nicolas | 30 a. tailleur d'habits | °Lux | New Yo. | tr 1.71 m. châ | 14.03.1861/44 |
| STOFFEL Jean + épouse | STIRN Maria 38 a. meunier | °Echternach | E.U.Am. | tr 1.64 m. | 01.07.1847/85 |
| STRAUS Cerf | 23 a. sans état | °Arlon | New Yo. | ap 1.71 m. noir | 14.06.1852/136 |
| STRAUS Julie | 22 a. sans état | °Lux | Am. | yé 1.44 m. noir | 27.05.1852/119 |
| STUMPER Jean | 57 a. serrurier | °Wecker | Am. | tr 1.65 m. gris | 21.04.1864/45 |
| THILL Georges | 21 a. volturier | °Lux | New Yo. | yé 1.70 m. châ | 12.02.1857/31 |
| WAGENER Antoine | 32 a. tisseran de laine | °Ettelbruck | New Yo. | yé 1.60 m. noir | 07.02.1857/30 |
| WAGNER Jacques | 26 a. maréchal ferrant | °Osweller | Am.Nord | tr 1.74 m. blond | 31.03.1846/81 |
| WAGNER Jean Marie | 16 a. sans état | °Reims Philadelphia | rp | 1.51 blond | 10.07.1857/151 |
| WAGNER Nicolas | 27 a. étudiant | °Beckerlich | Am. | tr 1.71 m. brun | 03.11.1854/278 |
| WAHL Mathias | 22 a. menuisier | °Lux | New Yo. | tr 1.63 m. brun | 20.02.1854/28 |
| WEBER Jean | 20 a. jardinier | °Lux | Am. | yé 1.60 m. brun | 13.05.1852/105 |
| WEISHAUP Fr X.Ferdinand | 31 a. peintre/bâtiment | °Lux | New Yo. | yé 1.64 m. brun | 07.08.1854/187 |
| WILHELM Jean Pierre Auguste | 24 a. confiseur | °Lux | Am. | tr 1.70 m. roux | 06.04.1869/130 |
| WURTH Nicolas | 22 a. journalier | °Lux | Am.E.U. | tr 1.82 m. blond | 18.02.1856/38 |
| ZAHN Charles | 33 a. boulanger | °Lux | New Yo. | yé 1.70 m. châ | 07.08.1854/186 |

HAUSNAMEN UND FAMILIENNAMEN VON REDINGEN/ATTERT,

USELDINGEN UND RIPPWEILER IN ZWEI SEELENVERZEICHNISSEN VON 1793

von Jean-Claude MULLER

Im Buch 'Die Luxemburger und ihre Familiennamen' (Statec, Luxemburg, 1984) erläutert Emile Erpelding in den einführenden Kapiteln 4 und 10 die alte Dorftradition der Hausnamen, welche an den Vogteyen klebten und an deren jeweilige Inhaber übergingen. In den Pfarrbüchern wurde der Familiennamen des einheiratenden Schwiegersohnes oft durch den traditionellen, im Dorf verwurzelten Hausnamen ersetzt, die Kinder finden sich regelmässig in den Taufakten bis etwa Mitte des 18. Jahrhunderts unter dem Hausnamen, selten unter dem eigentlichen Familiennamen aufgeschrieben.

Dass diese, bis heute noch in den Dörfern mündlich weiterlebende Tradition, dem Familienforscher, welcher ortsunkundig ist, ernste Schwierigkeiten bereiten kann, braucht wohl nicht extra hervorgehoben zu werden. Beim Studium der alten Pfarregister sollte man sich dieser Tatsache der Hausnamen stets bewusst sein; öfters trägt der Pfarrer bekanntlich auch den Familiennamen und darauffolgend, eingeleitet durch die lateinischen Partikel sive, modo, seu, alias (alle im Sinne von oder) den Hausnamen ein, wobei man nie sicher ist, ob ersterer Name nun wirklich der Familienname ist. Dies kann dem aufmerksamen Forscher manch Rätsel lösen, allerdings erfordert es ein peinliches Durchlesen des gesamten Pfarregisters. Es ist zu begrüßen, dass in immer zahlreicheren Ortsmonographien (siehe auch die laufende Bibliographie des FF) die Hausnamen im Rahmen von Hauschroniken berücksichtigt werden.

Auch kommt es vor, dass ein neueingeführter Pfarrer im 18. Jahrhundert ins Pfarrbuch eine Aufstellung der Haus- und Familiennamen eingetragen hat, wohl um sich selbst die Ortsverhältnisse vor Auge zu führen. Es sind solche 'status animarum' (Seelenverzeichnisse) überliefert in den Registern von Harlingen und Nommern (letzteres publiziert von Victor Dasburg in: Ons Hémecht 1932 passim).

Wir veröffentlichen an dieser Stelle zwei solcher Verzeichnisse, welche drei Ortschaften des Luxemburger Westens betreffen: Redingen/Attert, Useldingen und Rippweiler unterstanden im Mittelalter dem Useldinger Benediktinerpriorat in seelsorgerischer Hinsicht, d.h. der jeweilige Inhaber des Priorats (bis 1584 die Abtei Molesmes in Burgund, von 1584 bis 1773 das Jesuitenkolleg in Luxemburg) ernannte in den Pfarreien Redingen/Attert und Useldingen einen 'vicarius perpetuus', welcher das Pfarramt an Stelle des Kollators versah.

A. Brauch beim Tod eines Erwachsenen in Redingen/Attert (1793)

Ein Schriftstück, welches zum früheren Gemeindearchiv gehört und im 19. Jahrhundert der 'Section historique' des grossherzoglichen Instituts vermacht wurde hält die Gründung am 23. Septembris 1793 einer Abgestorbenenbruderschaft fest, welche von den gemeinen Einwohnern des Ortes errichtet ward und spezifizierte, dass am ersten Sonntag nach dem Ableben eines Mitglieds alle Unterscribenen einem Hochamt beizuwohnen hätten. Im 19. Jahrhundert lebte dieser Brauch weiter mit dem Zusatz, dass während des Hochamts ein Opfergang stattfand, aus dessen Ertrag dann weitere Seelenämter gehalten wurden. Der Redinger Apotheker Nicolas Liez hat den Wortlaut dieses interessanten Schriftstücks auf S. 328 des 'Luxemburger Land' von 1883 mitgeteilt, allerdings ohne die Liste der Haus- und Familiennamen abzudrucken. Im Original hat nämlich jeder Vogteibesitzer von 1793 seine Unterschrift neben den auch ausgeschriebenen Hausnamen gesetzt, so dass wir praktisch ein Seelenverzeichnis der Haushaltsvorsteher vor uns haben.

| Nummer | Hausname | Familiennamen des Besitzers 1793 | Name | Hausname | Familiennamen des Besitzers 1793 |
|--------|-----------------|-------------------------------------|------|---------------|-------------------------------------|
| 1 | Pastor | (WELTER Cornelius) | 16 | Clap | KLAB Nichela |
| 2 | Diders | HESS J.W. Meyer | 17 | Webers | unausgefüllt |
| 3 | Hausch | FEIEREISEN W. | 18 | Schuners | GIRSCH Peter |
| 4 | Pass Johans | KOHL Peter | 19 | Tires | EYWEN Peter HZ |
| 5 | Unttertenmüller | VITRY Jacobus | 20 | Plunen | SANDT Martini HZ |
| 6 | Küffers | THILL Henricus | 21 | Probsten | LAHUR Michael |
| 7 | Oberstenmüller | MERSCH Paulus HZ | 22 | Schergen | NICOLAY Dionysius |
| HZ = | Handzeichen | Schreibkundiger | 23 | Görens | MATHIEU Jean Nicolas |
| 8 | Steibers | BECKER J.P. | 24 | Tilgen | MERSCH Nicolas |
| 9 | Teuschen | RIES Mathias | 25 | Kleinmeischen | MÜLLER Elisabetha HZ |
| 10 | Kellen | BIERELL Nicolas | 26 | Reiners | B. (ERCHEM) |
| 11 | Heusch | MERSCH Peter | 27 | Schreiners | STOFFEL Johan |
| 12 | Weberhanssen | FEUEREISSEN Jen HZ | 28 | Ruckers | PLUER Mathias |
| 13 | Leingers | REISER Nico | 29 | Grossmeischen | CRUCHTEN Franz |
| 14 | Clauties | DUCHSCHERER N | 30 | Schandelers | STEIS Joannes |
| 15 | Sondags | CALENS Filip HZ | 31 | Backes | WINANDY Renoldus HZ |

B. Seelenverzeichnis von Useldingen und Rippweiler aus dem Jahre 1793

Zum Schluss des Useldinger Pfarregisters, welches als Nummer 11 mikrofilmiert wurde, sind auf Seiten 145-153 die Hausnamen und Familiennamen der Einwohner der zwei Dörfer eingetragen, welche 1793, im ersten Jahr des Pfarres Heinrich WAGENER, ihre Ostern gehalten haben. ["N.B. primo anno pastoratus mei scilicet anno millesimo septingentesimo nonagesimo tertio circa pascha inveni domus et animas curae meae commissas sequentes puta in examine paschali"]

Henricus WAGNER war am 8.3.1749 in Ell geboren, und wurde im September 1775 geweiht. Der Status Cleri von 1787 weist ihn als 51 jährigen(!) primissarius et ludimagister in Tontelingen, Pfarrei Attert aus. Das Placet für die Useldinger Pfarrstelle erhielt er vom Provinzialrat am 18.6.1792. Er amtierte bloss 16 Monate in Useldingen (vom 16.5.1792 bis zu seinem Tode am 14.9.1793). Valentin Wagner sei herzlicher Dank gesagt für diese Auskünfte.

Da auch Kleinkinder ("infans") aufgeschrieben sind, welche doch wohl noch nicht die hl. Kommunion empfangen durften, kann man davon ausgehen, dass uns hier eine vollständige Zählung der Bevölkerung überliefert ist. Hier der Wortlaut:

USELDINGEN

- 1 Schloss SINNER Jacobus officialis x HENGEN Eva uxor eius. infantes duo.
KASEL Michael x Margaretha dero Kinder.
HENGEN Jacobus, HENGEN Hubertus, KASEL Margarita, Petrus domesticus.
- 2 Reutershaus REUTER Wilhelmus notarius x SCHOEIBEL Magdalena ejus uxor.
Kinder: Maria-Joanna, Magdalena REUTER.
KASEL Elisabetha ancilla.
Rev. Dominus N. canonicus et Domina BAROIS emigrantes e Gallia et domestica.
- 3 Ospelshaus KALMUS Stephanus synodalis viduus.
KLOMES Wilhelmus x MULLER Margaritha ejus uxor.
Deren Kinder: Anna-Catharina, Maria-Catharina, Anna-Maria, Petrus.
domestici: JENTGES Thomas, HAAS Joannes, AREND Margaritha, AREND Joanna.

- 4 Mockelshaus JUNGELS Conrardus synodalis x FLAMMANG Anna-Maria uxor
HARPES Antonius x JUNGELS Anna-Maria conjuges.
Kinder der ersten Eheleute: Theodorus, Adamus, Petrus,
Joannes, Maria-Joanna JUNGELS.
Kinder der zweiten Eheleute: Conrardus, Theodorus, Joannes
HARPES.
- 5 Krömighaus GONNER Nicolas synodalis x GOVY Anna-Maria uxor
[Kréimesch] BERNARDY Joannes x GONNER Catharina uxor conjuges.
GONNER Anna-Maria, Margarita, Berbara, Stephanus Kinder.
domestici: KLOSEN Petrus, GENGELER Joannes.
- 6 Zollighaus ZOLLER Nicolaus synodalis x MOLITOR (?) uxor
[Zollesch] Kinder: ZOLLER Nicolaus, Suzanna, Anna, Maria-Catharina,
Irmina, Antonius, Gasparus.
ABT Nicolaus senior domus.
- 7 Joneshaus COLLIT Nicolaus, COLLIT Anna-Maria.
KALMES Petrus x COLLET Maria-Catherina conjuges.
- 8 Alpeshaus BECKER Petrus viduus.
WALZIN Thomas x BECKER Margaritha conjuges.
BECKER Barbara.
deren Kinder: WALZIN Margaritha, Michael.
FÜRST Nicolaus domesticus.
- 9 Pultgeshaus Maria-Catharina vidua FABER Stephani.
FABER Joannes x BRANDENBURGER Suzanna conjuges.
FABER Carolus, FABER Maria-Catharina.
FABER Henricus et Georgius duo filii conjugum.
- 10 Marzenhaus REDING Joannes x BERINGER Maria conjuges per 54 annos.
REDING Joannes-Petrus et SCHAAS Maria conjuges.
REDING Nicolaus, Maria-Catharina, Petrus(infans),
Maria-Catharina (infans).
- 11 Danielshaus REDING Bartholomaeus x WEBER Anna conjuges.
- 12 Ferbighaus KRIPS Petrus x BODEN Catharina conjuges.
[Fierwesch] Kinder: KRIPS Nicoluas, Henricus, Catharina, Maria-Joanna,
Marja-Catharina, Suzanna.
- 13 Nickelshaus KASEL Nicolaus x BECKER Catharina conjuges.
Kinder: KASEL Anna-Francisca, Maria, Joannes.
??? Maria domestica.
- 14 Petischhaus REDING Dominicus x BODEN Suzanna conjuges.*
[Péitsch] infans: REDING Margarita
- 15 Prinzenhaus BURGEN Joannes x LAUER Maria. LAUER Jacobus.
REDING Petrus x SCHAUS Margaritha conjuges.
Kinder: REDING Wilhelmus, Anna, Georgius, Maria-Catharina.
- 16 Gaspighaus HENGEN Casparus x HENGEN Anna-Maria conjuges.
[Gaspesch] Kinder: HENGEN Georgius, Margarita, Christina
- 17 Kieffighaus BAUSCH Joannes x RAMELDINGEN Anna conjuges.
[Kieffesch] Catharina mater et vidua.
BAUSCH Stephanus, Margaritha, Conrardus infantes.
- 18 Wewighaus FURST Mathias x SCHANDELER Anna-Maria conjuges.
[Wiewesch] FURST Magdalena, Georgius, Joannes, Margarita proles.
- 19 Beckighaus BILL Joannes-Petrus x HENGEN Anna conjuges.
[Béckesch] BILL Anna-Margaritha, Barbara, Catharina, Joannes-Mathias,
Antonius, Henricus, Nicolaus, Joannes.
SCHAAS Henricus x BILL Margarita conjuges. Petrus horum in-
fans.
- 20 Klosterbau SINNER Paulus x FABER Maria conjuges. SINNER Theresia filia.
Domestici: GEISSELER Nicolaus, BILL Mathias, KRIER Maria ex
Ripweiler, HENGEN(THILL) Nicolaus ex Ripweiler,
??? Franciscus, GEISSELER Maria-Catharina.
- 21 Margeshaus MOLITOR Stephanus x THILL Maria conjuges.
Kinder: MOLITOR Stephanus, Joannes, Nicolaus, Petrus.
SCHUMMIG Henricus x MOLITOR Maria conjuges.
Maria-Catharina et Stephanus proles.
(SCHUMMIG Theresia infantes ausgestrichen)

- 22 Kihlenhaus THILL Henricus x DRUX Suzanna conjuges.
Kinder: THILL Magdalena, Theodorus, Nicolaus, Catharina.
KRIPS Magdalena vidua. KRIPS Anna-Maria ejus soror.
- 23 Schonkenhaus KRIER Petrus (dazugeschrieben + 3.1.1843) x PUTZ Margaritha.
KRIER Margaretha, Joannes, Elisabeth infantes.
HENGEN Irmina vidua. PUNSCH Magdalena vidua.
BURGEN Petrus et Catharina ejus proles.
- 24 Weiskerbighaus BERNARD Joannes-Nicolaus x LESCRINIER Elisabeth conjuges.
BERNARD Magdalena, Anna-Maria, Anna-Margaritha infantes.
LESCRINIER Mauritius, Joannes.
??? Maria-Margaritha domestica.
- 25 Mühlenhaus STRAUS Petrus viduus. STRAUS Suzanna
WOLF Nicolaus x STRAUS Maria Catharina conjuges
VOLF Suzanna, Maria, Elisabetha, Nicolaus, Henricus proles.
N.N. domesticus.
- 26 Nützenhaus NEU Nicolaus viduus. NEU Elisabetha filia.
- 27 Ludeshaus LUDES Wilhelmus viduus.
LUDES Johannes x GOEDERT Anna-Catharina conjuges.
LUDES Elisabetha, Nicolaus, Elisabetha, Dominicus proles.
- 28 aufhaus HAAS Petrus x COLBACH Catharina conjuges.
HAAS Theodorus, Johannes, Catharina proles.
HAAS Petrus x HOFMAN Barbara conjuges. Horum infans Catharina.
- 29 Deuzhaus STOLZ Barbara vidua. KEMPER Michael et Johannes.
SCHALPES Nicolaus x DRUX Eva conjuges.
SCHALPES Anna-Maria, Petrus et Maria-Catharina proles.
- 30 Kesselighaus KRIPS Nicolaus x THILL Suzanna conjuges.
[Késselesch] KRIPS Petrus infans et SIMON Petrus domesticus.
Ibidem (?) vidua cum filia.
- 31 Schmitzhaus KOOB Nicolaus x MULHENGEN Catharina conjuges.
KOOB Anna-Maria et Catharina proles
POSSING Clemens x KOOB Joanna conjuges.
POSSING Joannes-Nicolaus et Michael WEBER domesticus.
- 32 Michelshaus GERSON Nicolaus x KRIER Margaretha conjuges.
GERSON Michael, Maria-Joanna, Josephus.
Joanna GERSON et filia Laura ibidem.
- 33 Schummighaus KRUCHTEN Joannes x REUTER Margaretha conjuges.
[Schummesch] KRUCHTEN Margaretha, Joannes et Franciscus proles.
ibidem adhuc Catharina BECKER vidua nos(?) in Schonckenhaus
HENGEN Michael x HAAS Elisabetha conjuges.
HENGEN Joanna infans.
- 34 Wewighaus SCHMIDT Henricus x LUX (=LUDES) Elisabetha conjuges.
[Wiewesch] SCHMIDT Nicolaus infans.
- 35 Hengenhau KRIPS Petrus x VICTOR Anna conjuges.
KRIPS Maria-Catharina et Anna-Maria proles.
REULAND Michael x KUNSCH Margaretha conjuges.
REULAND Petrus eorum infans.
- 36 Schlössighaus REDING Georgius x GROOS Margaretha conjuges.
[Schléssesch] REDING Clara senior, Clara et Barbara proles.
BURES Antonius domesticus.
- 37 Mühlenpetgeshaus BERINGER Henricus viduus et BERINGER Elisabetha filia.
- 38 ???igflüssigen THILL ???us x WAWER Lucia conjuges eorumque infans Maria-
Catharina. KAMFINGEL Francisca vidua. KAMFINGEL Elisabetha
ejus soror. HINGTGEN Maria filia viduae.
- 39 (ausgelassen)
- 40 Entgeshaus GEISSELER Nicolaus x KRIER Maria-Catharina conjuges.
Maria-Catharina, Eva, Petrus et Joannes-Petrus infantes.
GEISSELER Joannes aspirans ad primam communionem.
- 41 Bau WARNIMONT Georgius x KOCH Barbara conjuges.
WARNIMONT Joannes-Nicolaus, Vilhelmus, Elisabetha infantes.
KRAEMER Michael et son valet insuper duo emigrantes officia-
les.

- 42 Kasselshaus (leerstehend)
 43 Steimezerhaus MACK Bonifacius x FRISCH Margarita conjuges.
 Elisabetha, Michael proles.
 Schauppen zwei. (Hier handelt es sich um die Abdecker und
 Hirtenfamilie, welche ausserhalb des Dorfes wohnt).

RIPPWEILER, Filiale von Useldingen

"aedes in Ripweiler parochiani mei ex Rupweiler qui se examini stitaunt 1793"

- 1 Möschhaus RISCHETT Joannes x KUNSCH Anna-Maria conjuges.
 Nicolaus, Christophorus et Carolus infantes.
 KUNSCH Petrus, Christina et Joannes KUNSCH.
 Anna-Catharina DEHAEC.
- 2 Bureshaus WAGENER Nicolaus x SCHANDELER Suzanna conjuges.
 Georgius avunculus.
 WAGENER Nicolaus, Anna, Joannes, Margaretha et Joannes infan-
 tes.
- 3 Döltgeshaus PLUER Joannes x BERNARD Maria conjuges.
 [Déltges] Maria, Nicolaus, Anna, Elisabetha, Joannes-Nicolaus, Suzanna,
 Catharina, Anna-Maria, Maria-Elisabetha PLUER infantes.
 ??? Petrus et ??? Margaretha domestici.
- 4 Kihlenhaus THEISSEN Suzanna vidua.
 [Killen] KEMMER Petrus, Stephanus, Joanna, Elisabetha proles.
- 5 Schannighaus SCHANDELER Christianus x SINNER Anna-Margaretha conjuges.
 REDING Elisabetha vidua.
 SCHANDELER Antonius, Joannes, Margaretha, Barbara,
 Anna-Maria, Magdalena, Petrus, Vilhelmus proles.
 Joannes avunculus Christiani SCHANDELER aegrotus.
- 6 Hanzenhaus THILL Wilhelmus x DURST Suzanna conjuges.
 THILL Antonius x EMMELSDORF Theresia conjuges.
 THILL Henricusm Franciscusm Margaretha, Petrus.
 THILL Anna, Joannes, Suzanna, Anna-Maria et Margaretha in-
 fantes.
 Anna-Catharina ancilla.
- 7 Hengenhause HENGEN Joannes x MAJERUS Maria-Johanna conjuges.
 HENGEN Antonius, Nicolaus, Catharina, Christianus proles.
 ??? Maria ancilla.
- 8 Bodenhaus BODEN Petrus x WAGENER Maria conjuges.
 Eorum avunculus. BODEN Margaretha, Nicolaus et Anna-Maria.
 DEFRANG Joannes-Baptista x BODEN Catharina conjuges.
 DEFRANG Petrus et Anna-Maria proles.
 ??? Nicolaus domesticus.
- 9 Wewighaus BERG Casparus x WEWER Maria conjuges 54.
 [Wiewesch] SCHROEDER Philippus x BERG Catharina conjuges.
 SCHROEDER Casparus, Vilhelmus, Joannes, Barbara,
 Maria-Joanna, Nicolaus et Philippus proles.
 GERSON Suzanna ancilla.
- 10 Wanneshaus BODEM Nicolaus x MAJERUS Anna-Barbara conjuges.
 BODEN Christina, Joannes, Margaretha. BODEN Catharina.
- 11 Hirtenhaus BINTZ Mathias x MANS Suzanna conjuges.
 BINZ Anna-Maria, Antonius, Anna-Margaretha proles.
 OLSEM Petrus vicarius. Eva sua nepte.

SCHAUBILD DER VERWANDSCHAFT / TABLEAU DE PARENTÉ

par Gonzales SCHMITT-KAYL

Personen deren eine von der anderen abstammt, sind in gerader Linie verwandt. Personen, die nicht in gerader Linie verwandt sind, aber von derselben dritten Person abstammen, sind in der Seitenlinie verwandt. Der Grad der Verwandtschaft bestimmt sich nach der Zahl der sie vermittelnden Geburten.

Les personnes qui descendent les unes autres sont parents en ligne directe. Celles qui ne sont pas parentes en ligne directe, mais qui descendent de la même tierce personne, sont parentes en ligne collatérale. Le degré de parenté est défini par le nombre de naissances intervenues.

2. Grad-direkte Linie
Grosseltern/
Grands-parents
2e degré-ligne directe

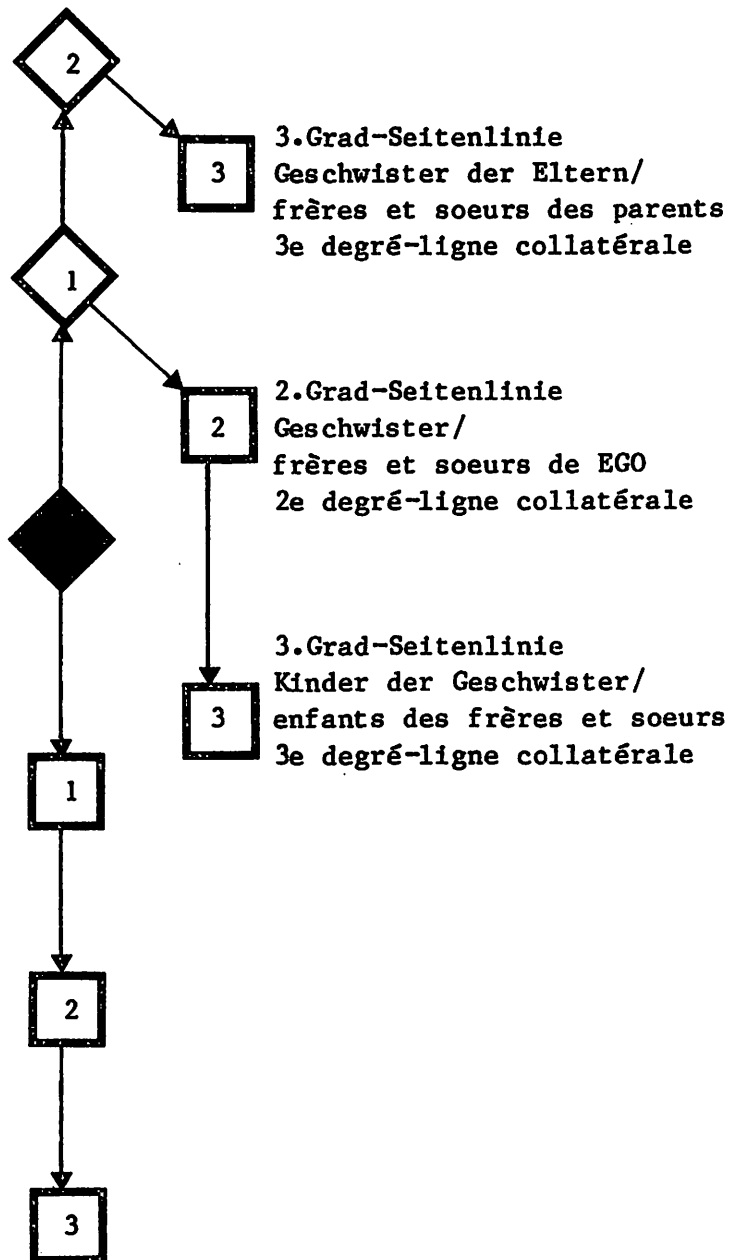
1. Grad-direkte Linie
Eltern/
Parents
1r degré-ligne directe

E G O

1. Grad-direkte Linie
Kinder/
Enfants
1r degré-ligne directe

2. Grad-direkte Linie
Enkelkinder/
Petits-enfants
2e degré-ligne directe

3. Grad-direkte Linie
Urenkelkinder/
Arrière-petits-enfants
3e degré-ligne directe



WAPPENRECHT - PRIVILEG DES ADELS ?

von Marcel LENERTZ

Mitglied der staatlichen heraldischen Kommission

In einer Zeit wie der unsrigen, die überschwemmt ist von Aufgeklärtheit, Emanzipation und Gleichberechtigung, wo es meist als rückständig gilt, wenn man sich, gegen den Strom der modernen Kulturauffassung ruderd, mit längst perimierten wissenschaftlichen Studien abgibt, ist es erstaunlich und begrüßenswert, dass es noch Bürger gibt, die sich zu einer Vereinigung zusammenfinden, deren Aufgabenbereich die Familien- und Ahnenforschung, sowie deren anliegende Fachgebiete begreift.

Mir scheint, gemessen an der stetig wachsenden Mitgliederzahl, an den gediegenen Aufsätzen und vollen Fragebögen die unser Bulletin (den FF) füllen, dass eine ungeahnte Zahl von Landsleuten nur darauf gewartet haben, endlich ihr im Stillen betriebenes, ans Herz gewachsene Schaffensgebiet nun offenkundig zu bezeugen, andere Adepten zu kontaktieren, ihr Wissen preiszutun oder zu ergänzen. Und was besonders die doch gewagte Vereinsbildung bevorzugt, ist die ansehnliche Zahl begeisterter Mitglieder jüngerer Generationen, welche beweist, dass die Jugend doch nicht resolut den Blick in die Vergangenheit meidet.

Dies stellte bereits ein gewisser F.B. in einer Tageszeitung fest und vermutet einen modezeitlichen "Stammbaumboom" hinter dieser doch sehr interessanten wenn auch mühsamen Recherchiertätigkeit, deren Ergebnis - eben der Stammbaum oder die Ahnentafel - laut F.B. "früher nur bei Adeligen und Rassetieren" zur Schau gekommen sei. Sei's drum!

Sagt man Adel, denkt heute jeder nur oberflächlich in Heraldik Bewanderte an Wappen. Oder andersrum und treffsicherer ausgedrückt: zeigt jemand ein Wappen als sein Familienemblem an, so glaubt jeder gern an Adligkeit und hängt womöglich dem so "Gewappneten" Klassendünkel und Überheblichkeit an.

Ist dem tatsächlich so ?

Wie steht es mit dem Recht der Wappenführung ?

War oder ist das Wappen tatsächlich ein Privileg des Adels ?

Zweifellos ist das Wappen eine Erfindung der Ritter, darüber sind sich Historiker und Heraldiker einig. Ritter im Kampf, den Helm über den Kopf gestülpt, erkannten sich gegenseitig an markanten Zeichen, die sie auf ihre Schilde malten. Etymologisch soll die Bezeichnung "Wappen" mit "Waffen" zusammenhängen. Doch abgesehen davon, dass auch das Rittertum aus der unfreien Dienstmansschaft entstanden war, blieb die Wappenführung nur in den strikten Anfängen auf diesen Stand beschränkt. Es gibt Belege dafür, dass bereits im 13. Jahrhundert Bürger, Bauern und Geistliche Wappen angenommen hatten, deren Zweckdienlichkeit in keiner Weise der ursprünglichen nahestand. Es war das Siegelwesen, welches die Wappenannahme förderte, ja sogar forderte. In einer Zeit, wo selbst in gehobenen Volksschichten Schreibunkundigkeit die Regel war, kam das Siegel oder die Petschaft voll zur Geltung. Das ganze Mittelalter hindurch, während der Feudalzeit und bis in die Neuzeit hinein war es jedem freien und "vertragfähigen" Bürger freigestellt, sich ein Wappen zuzulegen. Im Frankreich Ludwigs des XIV. kam es aus fiskalen Gründen sogar zu einem Wappenzwang für Bürgerliche.

Das Wappen, eine Erfindung des frühen Rittertums, war also mitnichten ein Privileg des Adels, wenngleich auch nicht jeder seinen Wappenschild führen konnte. Wenn also in seinen Ahnenforschungen jemand unverhofft auf ein Wappen stossen sollte, das einer seiner Aszendenten geführt hat, so wäre das nicht unbedingt als Kuriosum zu werten, noch weniger sollte er deshalb einem "Klassendünkel" verfallen, schon gar nicht aber sollte er sein Blut auf Blautönung testen lassen. Denn am Wappen allein erkennt man nicht den Adel, dessen bedarf es mehr- dafür aber den freien Mann und gegebenenfalls den Amtsträger.

Und wie verhält es sich heute mit dem Recht der Wappenführung?

Heute wie daszumal hat jeder männliche Bürger das Recht der Wappenannahme und -führung unter der *conditio sine qua non*, dass dies sein Wappen exklusiv ist, d.h. dass es in der gleichen Blasonierung nicht schon von jemand anderm getragen wird oder ward.

Nur mit der Verleihung, der Anerkennung hat es seine Probleme.

In vielen unserer Nachbarländer bestehen heraldische Gesellschaften, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, die Familienheraldik zu erforschen, zu katalogisieren, Falsches zu bessern oder Neues zu schaffen, Wappen zu entwerfen und zu verleihen. Hierlands fristete die Heraldik seit jeher ein stiefmütterliches Dasein. Nicht dass wir keine Heraldiker am Werk gehabt hätten, die während etlicher Jahre in der "Société héraldique luxembourgeoise" vereinigt waren und gute Arbeit leisteten, deren Schaffen und Wirken aber leider nicht zu den gewünschten Erfolgen führte.

Weit über ein Jahrhundert nationaler Selbständigkeit brauchte es, ehe selbst der Staat durch das Gesetz vom 23. Juni 1972 seine nationalen und öffentlichen Hoheitszeichen endgültig festlegte und unter Schutz stellte. Durch dieses Gesetz, das erfreulicherweise Bewegung in den Kreis der Heraldiker brachte, -wenigstens was die öffentliche Heraldik betrifft- wurde es möglich aus einem Embryo von nur 14 legalisierten Städte- und Gemeindewappen im Jahre 1972, dank der Regsamkeit der gleichzeitig eingesetzten staatlichen heraldischen Kommission, diesen Bestand bis zur Stunde auf 87 zu erhöhen und somit die baldige Vollständigkeit der Kommunalheraldik in Aussicht zu stellen.

Aber das Familienwappen wurde durch das Gesetz vom 26. Juni 1972 nicht berührt. Dazu bedarf es, am Beispiel des Auslands, der Privatinitiative.

Es hat daher jeden aktiven Heraldiker gefreut, dass unsere Vereinigung, -wie ihr offizieller Titel "Association luxembourgeoise de généalogie et d'héraldique" bezeugt-, sich auch der heraldischen Belange ihrer Mitglieder annimmt, so den Anstoss gebend zum Aufbau und zur Verbreitung des Familienwappens, zum Abbau der Meinung über das Wappenprivileg des Adels, zur Schaffung, -zu gegebener Zeit-, einer allgemeinen Wappenrolle und der damit verbundenen und ermöglichten Verleihung eigener Wappen an daran interessierte Antragsteller.

Abschliessend sei noch einmal festgehalten:

Das Wappen stellt kein Privileg einiger Weniger dar. Es sollte keine Bevorzugung und keinen Dünkel hervorrufen, sondern einzig und allein das genealogische Bewusstsein des Trägers zu seiner Sippe bezeugen.

Jeder ist demnach berechtigt sich ein Wappen zu beschaffen; aber nicht jedes heraldische Kunstprodukt und sei es noch so prunkvoll und farbenprächtig, entspricht dem heraldischen Stil und den festverankerten Wappenregeln. Kurzum, Heraldik ist nicht jedermanns Sache.

LES FAMILLES - SOUCHES DE GASPERICH À LA FIN DE L'ANCIEN RÉGIME

par Jean J. MULLER

On entend par familles-souches les familles qui, ayant été les plus prolifiques à l'époque considérée, forment la souche de la population actuelle. Comme période de référence nous avons pris celle couverte par les doubles du "Liber Baptizatorum parochiae de Hollerich" (1779-1793) versés au greffe du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

A l'époque la localité de Gasperich dépendait de la paroisse de Hollerich. Rattaché en 1920 à la Ville de Luxembourg, Gasperich est un quartier en pleine expansion. En 1970 par exemple, Gasperich comptait 2714 habitants ¹ ; depuis, sa population a encore augmenté et va en augmentant.

Or, à la fin de l'Ancien Régime la localité de Gasperich ne comptait que quelques familles d'agriculteurs. Celles qui ont procréé des enfants sont les suivantes :

FRANTZEN, GAAST, HEMLINGER, JACQUÉ, JOACHIM, JUNGBLUT, KIENTZ, LANGERS, MEISCH, NEUERS, NOCKEIN (ou NOCKÉ), SCHAAF(F), SPRANCKS, THILL.

Les tablettes cadastrales de 1766 ne renseignent comme personnes physiques propriétaires et soumises à contribution que les noms patronymiques de SCHAAF, SPRANCKS et WAGNER ² .

Lorsqu'on compare notre relevé des familles-souches extrait des registres paroissiaux avec les données du recensement du 30.01.1806 ³ , on constate que seuls les noms de famille HEMLINGER, JACQUÉ, JUNGBLUT, KIENTZ, LANGERS, NOCKÉ, SCHAAF(F) et THILL se sont maintenus à cette date à Gasperich.

Le dernier porteur du patronyme de MEISCH à Gasperich, cependant, fut le compositeur Jhosy MEISCH (° 03.05.1912 à Gasperich + 17.02.1979 à Luxembourg) qui a notamment composé la musique de l'air bien connu "Mir sin um Dill", dédié à nos braves pompiers ⁴ .

Il y a évidemment lieu de compléter cette étude par l'analyse des registres antérieurs à 1779 de la paroisse de Hollerich, dont celui des baptêmes ne commence qu'avec l'année 1754.

1. DIDIER, Paul: Gaasperech an de leschte Joren. In: Gasperich 1979. F.C. Tricolore 1919-1979. s.p.

2. AEL A XIV - 32 (liasse Cessange du cadastre de Marie-Thérèse).

3. MULLER, Jean J.: Streifzug durch die Geschichte von Gasperich. In: Gasperich 1982. Chantres de Ste Thérèse 1932-1982. S.53-54.

4. BLASEN, Léon: Lëtzebuenger Komponisten: Jhosy Meisch (1912-1979). In: Télécran No 30 de 1984. S.30-33. ill.

DER FAMILIENNAME MANTZ

von Emile ERPELDING

Der Familienname MANTZ wird in einem ersten Erklärungsversuch auf den Vornamen Mansuetus (= der Sanftmütige) zurückgeführt. Der hl. Mansuetus (+ um 375) gründete das Bistum Toul in Lothringen. Deshalb war dort und im Elsass der Vorname gebräuchlich. Doch wird die Herkunft des Namens Mantz auch von Manasse (= der vergessen macht), Name des ältesten Sohnes des ägyptischen Joseph abgeleitet. Im allgemeinen sind sich die Fachbücher darüber einig, dass der Familienname MANTZ (auch MANS, MANZ) eine Kurzform der Vornamen Hermann und Mangold ist. Das ist nicht verwunderlich, wenn man bedenkt, dass es viele solcher auffällender Kurzformen gibt, unter andern "Sëss" aus Chrysostomus.

Doch ein besonderer etymologischer Vorschlag verdient unsere Aufmerksamkeit. Vom lateinischen Wort mansus (= Hufe), welches in alter Zeit die sämtlichen Rechte auf Grund und Boden bedeutete, kommt mansuarius, französisch mansier als Huber oder Lehnsbauer her. Der Lehnsmann wird auch Manser, Manschke, und tschechisch mansky genannt. (Linnartz I + II)

Die Häufigkeit des Namens und verwandter Formen ist für das Luxemburger Land mit folgenden Zahlen belegt: (siehe Stavec: Die Luxemburger und ihre Familiennamen, 1984)

| Namensträger: | MANTZ | MANS | MANZ | MANNIS |
|---------------|-------|------|------|--------|
| 1880 | 20 | 13 | 2 | 0 |
| 1984 | 45 | 2 | 0 | 1 |

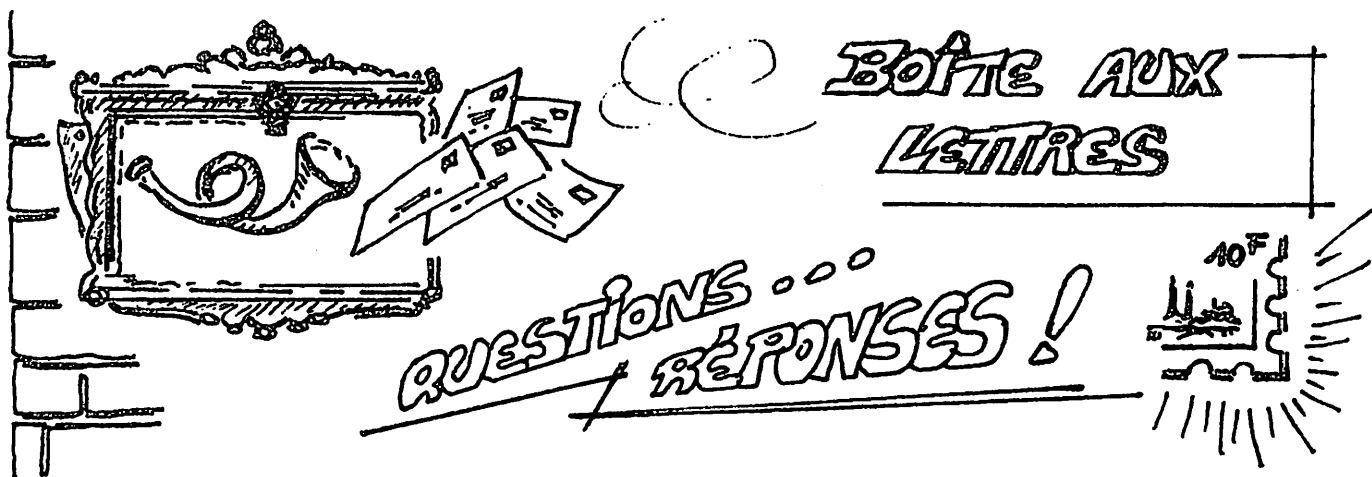
Über das frühe Vorkommen dieses Familiennamens in Luxemburg kann einstweilen nur festgestellt werden, dass Brouch bei Mersch ein Stammort zu sein scheint. Der erste Mantz auf der Bondorfer Mühle war 1761 in Brouch geboren. 1742 lebt in Stadtgrund Nikolaus Mans, der aus Brouch stammte, dessen Frau Spanier hiess und der 1741 in die Liste der Stadtbürger aufgenommen wurde.

Aus Brouch stammte ebenfalls Jacques Mans, der 1789 in Niederpallen Catherine Welter ehelichte. Die Nachkommen dieses Paares finden sich später in Redingen und Useldingen. Ein Zweig dieser Familie Mans, wie auch der Müllerfamilie Mantz aus Bondorf wanderte im 19. Jh. in die Vereinigten Staaten aus (nach Lake Church, Wisconsin und Calumet, Michigan respektiv).

Auch im Strassburger Bürgerbuch sind im 15. Jh. nicht weniger als 11 Personen mit dem Namen Manss und Menss eingetragen. (Ch. Wittmer: Le livre de Bourgeoisie de la Ville de Strasbourg 1440-1530) Im Jahre 1830 wurde eine bekannte Verlagsanstalt durch Georg-Josef-M. Manz in Landshut (55 km nordöstlich von München) gegründet.

Die Entstehung dieses Namens beschränkt sich also nicht nur auf das Gebiet unseres Landes. Es ist deshalb nicht ausgeschlossen, dass der Name durch Einwanderung, (vielleicht aus Bayern oder Tyrol) zu uns gekommen ist.

N.B. Eine erste Fassung dieses Beitrags ist gedruckt in: Bigonville. Protection Civile. 20e anniversaire du service ambulancier. 1985. S.95. Dort auch nähere Einzelheiten über die Bondorfer Müllersfamilie Mantz.



Réponses

42. POST

- a.) HEINEN Nicolas x POST Anna in Wiltz am 05.02.1769 .
 b.) " Die 6a 7bris anno 1778 baptizata est Maria Angela Joannis Petri POST et Annae Mariae conjugum ex Bruch..." in: Bistumsarchiv Trier. Pfarregister von Dreis/Wittlich. Band 1 S.226.
 c.) Hans Jacob POST " ex Pfaffenthal" ist Taufpate in Sandweiler am 05.06.1709.

N.HEINEN

Questions

53. ANETHAN d'

Désirerais savoir si le ministre d'Anethan est mentionné dans le livre " Le Luxembourg dans la guerre de 1870" d'Albert et Christian CALMES. L'intéressé aurait été Premier Minsitre durant la guerre franco-prussienne et les mesures qu'il prit aux frontières pour assurer la neutralité belge furent approuvées par l'Europe et en particulier par Sladstone, alors chef du gouvernement britannique. Un membre pourrait-il me renseigner plus en détail sur cette époque et me communiquer éventuellement la généalogie des d'ANETHAN ?

M.COLOT

54. ARCHIVES - ETAT CIVIL

Où trouver les actes d'état civil du début du XIXe siècle des localités de Huttendorf, Freydenbourg et Perl, qualifiées à l'époque comme "situées en Prusse" ?

R. de BAUW

55. BERNARD - MICHAUX

Recherche a.) jour et mois de naissance de MICHAUX Mageleine-Suzanne ° en 1826 à Luxembourg + 12.08.1898 à Luxembourg.
 b.) date (avant 1865) et lieu de mariage entre BERNARD Christophe ° 22.04.1828 Kayl + 18.04.1878 Livange, et MICHAUX Madeleine-Suzanne ci-dessus.

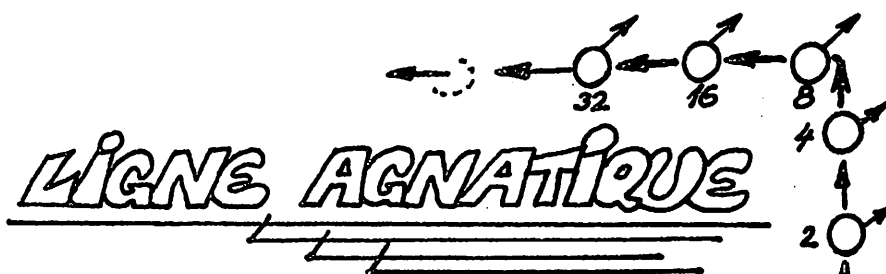
G.SCHMITT-KEYL

56. BOULANGER

Quartiers de Jean-François BOULANGER (de Heunau) baptisé à Hachiville le 29.07.1747, fils de Pierre-François BOULANGER et de Marie-Anne ZEN, qui épousa le 07.02.1779 à Limerlé Suzanne FÉROUMONT.

M.ARNOULD-HENSENNE

57. BOUSENDORFF
Tous renseignements concernant Mathias BOUSENDORFF, 'rijtmijter', rési-
dant à Ulflingen (Troisvierges), x avec Marie GÉRARDIN avant 1654. Les
reg.par. renseignent la naissance de deux fils, André et Guillaume en
1655 et en 1661. Il y en eut peut-être davantage.
M.ARNOULD-HENSENNE
58. BÜRGER
Wie definiert man in Luxemburg den Begriff "Bürger"? (z.B. Bürger in
Remich) ?
L.J.GREWELDINGER
59. DOCK-BRAUNSHAUSEN
Wer kennt die Eltern von Jacob DOCK ° 1801, Fleischer in Niederperl,
x mit Katharina BRAUNSHAUSEN zu Niederperl ?
M.COLBUS
60. EVERHARDY-MAXIMILIANA
Suche Vorfahren von Peter EVERHARDY ° in Echternach oder Umgegend, +
vor dem 20.06.1748 in Britten/Saar, x mit Maria-Franziska MAXIMILIANA.
H.P.KLAUCK
61. FIXEMER-KOCH
Wer kann ergänzende oder weiterführende Angaben machen zu: Nikolaus
FIXEMER ° 28.11.1727 in Borg/Saar + in Borg, Sohn des Johann FIXEMER
und der Eva BUCH, welche x 08.11.1711 in Borg? Nikolaus FIXEMER x 1757
in Borg mit Magdalena KOCH ° in Remerschen + in Borg .
H.D.GÖTTERT
62. LEMAIRE-FOGES
Quartiers de Marie FOGES (aussi FOGGEN) baptisée à Asselborn
24.02.1750, fille de Jean et de N.. Elle x le 18.04.1772 à Limerlé
Pierre-François LEMAIRE:
M.ARNOULD-HENSENNE
63. GRATIA-LOU(T)CH
Ascendance luxembourgeoise des époux Nicolas-Joseph GRATIA, cultivateur
° Witry ca.1797 x à Perlé le 19.04.1826 avec Catherine LOU(T)CH. Les
parents de Nicolas GRATIA sont peut-être Louis GRATIA (+ Witry
19.12.1809) et Marie-Marguerite CRAVATTE (+ Witry 09.05.1829).
Ch.FREROT
64. GLUBRECHT
Suche Geburtsort und -datum(ums1720-1750) des Ludwig GLUBRECHT. Er war
x mit Clara-Maria GIEDLER (GIEHLER). Sein Beruf wird angegeben als
" Amts-Beschauer bey der...Accise und Zoll-Direction und gebürtig aus
Luxenburg".
G.KIESSEL
65. GREIWELDINGER
Wer kann Angaben zum Ursprung des Namens GREIWELDINGER machen ?
L.J.GREWELDINGER
66. HEIDERSCHIED-RENORT/REINARD
Recherche ascendance de Catherine RENORT x 29.11.1698 à Arlon avec
Jean-Henri HEIDERSCHIED.
L.DOHMLO
67. HENTZ
Recherche ascendance de Michel HENTZ (HEINSSSEN), x avant 1746 avec
Barbe THOMAS de Buret. Il fut laboureur et le premier de ce patronyme à
vivre à Buret où il + le 22.01.1772. Les reg.par. de Tavigny/Buret sont
fragmentaires, les mariages 1734-1831 manquent. On n'a pu prouver les
présomptions sérieuses qui rattachent Michel HENSEN à la famille de ce
nom établie à Troine (HENS, HENTZ, HENSEN) Un contrat de mariage devant
notaire ou un testament apporterait peut-être la solution recherchée.
M.ARNOULD-HENSENNE



LIGNE AGNATIQUE

ALTWIES

1. François ALTWIES, * 21.4.1970, Luxembourg,
2. Michel ALTWIES, * 26.12.1943 Luxembourg, Ⓞ 21.8.1969 Kopstal, Marie-Jeanne HOLLERICH, * 17.2.1949 Ettelbrück,
4. Joseph ALTWIES, * 19.5.1909 Remich, Ⓞ 2.12.1933 Grevenmacher, Amélie EMRINGER, * 23.8.1912 Grevenmacher,
8. Michel ALTWIES, * 13.11.1868 Remich - + 16.4.1931 Remich, Ⓞ 5.11.1901 Remich, Marie DE MARINGH, * 7.2.1874 Remich - + 16.6.1921 Remich,
16. Joseph ALTWIES, * 6.3.1837 R. - + 26.5.1915 Remich, Ⓞ ?, Marguerite FOHL, * 14.2.1842 Ehnen - + 20.8.1876 Remich,
32. François ALTWIES, * 28.11.1798 Remich - + 13.8.1872 Remich, Ⓞ 13.8.1826 Remich, Jeannette HELBACH, * 12.8.1806 Trier (D) - + 23.2.1875 Remich,
64. Augustinus ALTWIES, * 25.2.1770 Remich - + 17.8.1828 Remich, Ⓞ ?, Cathérine HEMMER, * 2.4.1773 - + 6.6.1855,
128. Théodore ALTWIES, * 4.8.1729 Remich - + 6.8.1803 Remich, Ⓞ 4.5.1755 Remich, Anna MACHER, * ? - + 28.5.1801 Remich

Michel ALTWIES

DIDERICH

1. Jean-Michel DIDERICH, menuisier, * 20.8.1963 Esch,
2. Jean-Baptiste DIDERICH, instituteur, * 6.8.1939 Luxembourg, Ⓞ 14.8.1962 Bettembourg, Solange DE LA HAMETTE, * 4.3.1939 Luxembourg,
4. Joseph DIEDRICH, appariteur-techn., * 29.10.1909 Steinfort, Ⓞ 16.4.1938 Luxembourg, Susanne NEUSER, * 22.1.1916 Lux.-Mühlenbach,
8. Mathias DIDERICH, ouvrier, * 27.10.1875 Steinfort- + 3.7.1935 Steinfort, Ⓞ 18.4.1898 Hobscheid, Marguerite KIRSCH, * 15.10.1873 Hobscheid - + 27.3.1944 Steinfort,
16. Nicolas DIDERIG, journalier, * 8.10.1844 Steinfort- + 23.11.1912 Koerich, Ⓞ 6.11.1866 Tontelange (B), Anne-Marie CALMUS, * 9.11.1842 METZERT (B) - + 21.3.1906 Steinfort,
32. Nicolas DIDERIG, journalier, * 13.1.1821 Steinfort - + 7.10.1894 Beckerich, Ⓞ 24.11.1842 Steinfort, Marguerite KALMES, * 21.6.1819 Beckerich - + 10.8.1888 Steinfort,
64. Nicolas DIDERICH, journalier, * 9.2.1773 Arlon (B) - + 11.11.1824 Steinfort, Ⓞ vers 1820 Sterpenich (B), Françoise GROFF, * 15.9.1789 Steinfort - + 7.10.1842 Steinfort,
128. Pierre DIDERICH, * 18.12.1740 Longeau (B) - + 28.7.1809 Arlon (B), Ⓞ 14.12.1767 Arlon, Anne-Marie HANS, * 5.11.1740 - 26.4.1802 Arlon (B), 2. Ⓞ 8.11.1804 Arlon, Barbe WALTENER, * 8.5.1754 Arlon (B) - + ?
256. Nicolas DIDERICH, cultivateur, domicilié 1740 à Longeau (B), * vers 1710, Ⓞ Catherine REUTER, * vers 1710 Longeau-Guerlange (B).

Jean-Baptiste DIDERICH

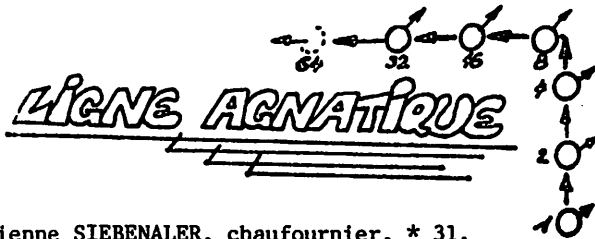
KOSTER

1. Patrick KOSTER, ing.-techn., * 23.9.1957 Ettelbrück,
2. Marcel KOSTER, chef de réseau, * 2.7.1928 Schieren, Ⓞ 24.6.1955 Ulflingen, Adolphine PLETSCH, * 17.2.1928 Ulflingen,
4. Antoine KOSTER, employé CFL, * 26.3.1887 Schieren - + 26.7.1955 Ettelbrück, Ⓞ 21.7.1914 Schieren, Barbe REDING, * 2.1.1887 Bissen - + 13.1.1959 Soleuvre,
8. Mathias KOSTER, ouvrier, * 7.7.1857 Befort - + 12.12.1910 Schieren, Ⓞ 26.3.1879 Befort, Anne DIEDERICH, * 27.6.1858 Bissen - + 22.12.1920,
16. Paul KOSTER, journalier, * 29.9.1810 Befort - + 21.3.1873 Befort, Ⓞ 13.11.1873 Befort, Catherine KESSELER, * 27.6.1814 Befort - + ?,
32. Nicolas KOSTER, tisserand, * 4.12.1781 Befort - + 10.12.1853 Befort, Ⓞ 4.1.1808 Befort, Anne WEBER, * Olingen - + 17.12.1863 Befort,
64. Paul KOSTER, tisserand, * 1.8.1752 Eppeldorf - + 28.3.1817 Befort, Ⓞ 16.11.1780 Befort, Barbe DONFELD, * ? - + 3.1.1831 Befort,
128. Philippe KOSTER, * Eppeldorf, Ⓞ ? 1.1737 Eppeldorf, Elisabeth WEBER, * Schrondweiler.

Patrick KOSTER

SIEBENALER

1. Daniel SIEBENALER, étudiant, * 23.10.1967 Luxembourg,
2. François SIEBENALER, électricien, * 18.2.1944 Itzig, Ⓞ 19.4.1965 Alzingen, Hélène MEYER, * 15.9.1940 Hespérage,
4. Louis SIEBENALER, cheminot, * 6.2.1903 Rosslange (F) - 9.5.1959 Itzig, Ⓞ 26.11.1930 Luxembourg, Susanne BOULTGEN. * 5.10.1906 Bonnevoie,
8. Michel SIEBENALER, sidérurgiste, * 7.9.1874 Hespérage - + 11.7.1953 Howald, Ⓞ 1899 à ?, Marie BLUM, * 9.12.1875 Hirsingue (F) - + 24.10.1936 Luxembourg,
16. Nicolas SIEBENALER, tailleur de pierre, * 3.2.1845 Beyren - + 4.2.1921 Hespérage, Ⓞ 20.6.1871 Hespérage, Catherine KREMER, * 20.6.1851 Fentange - + 1.2.1904 Hesper.,
32. Michel SIEBENALER, tailleur de pierre, * 3.4.1823 Niderdonven - + 2.5.1887 Hespérage, Ⓞ 8.2.1844 Gostingen, Susanne SCHMIT, * 18.9.1815 Gostingen - + 9.11.1881 Hespérage,
64. Pierre SIEBENALER, journalier, * 2.8.1794 Greiveldange - + 15.3.1854 Vichten, Ⓞ 12.1.1819 Niderdonven, Madeleine KRIER, * 17.9.1787 Bettembourg - + 24.3.1874 Finsterthal,



128. Etienne SIEBENALER, chauffournier, * 31.12.1760 Greiveldange - + 20.3.1833 Niederdonven, Ⓞ 18.2.1788 Greiveldange, Catherine THEISEN, * vers 1769 ? - + 9.5.1829 Niederdonven,
256. Mathias SIEBENALER, vigneron, * 1718 Greiveldange - + 30.6.1782 Greiveldange, Ⓞ 1.5.1746 Greiveldange, Cathérine MEYER de Rolingen,
512. Sébastien SIEBENALER, Ⓞ 10.1.1702 Greiveldange, Hélène KINTZINGER.

François SIEBENALER

STEFFES

1. Guy STEFFES, étudiant, * 10.6.1969 Lux.,
2. Alphonse STEFFES, e.p., * 5.2.1929 Luxembourg, Ⓞ 9.7.1956 Luxembourg, Susanne FELTEN, * 11.8.1936 Hollerich,
4. Pierre STEFFES, cultivateur, *29.9.1885 Herborn - + 15.11.1953 Grevenmacher, Ⓞ 17.5.1915 Reckange/Mess, Catherine HOOS, * 6.6.1888 Ehrlange/Mess - 12.2.1953 Mertert,
8. Mathias STEFFES, cultivateur, * 12.10.1851 Herborn- + 17.3.1894 Herborn, Ⓞ 16.1.1882 Mompach, Marie CARL, * 5.6.1861 Mertert - + 13.10.1923 Herborn,
16. Jean STEFFES, cultivateur, * 24.9.1822 Herborn - + 29.1.1884 Herborn, Ⓞ 7.2.1849 Mompach, Catherine RIES, * 10.7.1824 Dickweiler - + 20.1.1859 Herborn,
32. Pierre STEFFES, cultivateur, * 10.1.1796 Manternach -16. + 13.1.1857 Herborn, Ⓞ 13.4.1820 Mompach, Elisabeth HOFFMANN, * 26.1.1793 Herborn - + 15.1.1877 Herborn,
64. Jean STEFFES, cultivateur, * 15.1.1760 Manternach - + 26.11.1838 Manternach, Ⓞ 7.2.1787 Manternach, Marie HOFFMANN, * 17.1.1764 Lellig - + 23.2.1846 Manternach,

128. Michel STEFFES, cultivateur, * Boudler - + 2.6.1785 Manternach, Ⓞ 7.2.1759 Manternach, Catherine BAUSTERT, * 29.11.1738 Manternach - + 29.10.1808 Manternach,
256. Pierre STEFFES et Catherine GODART à Boudler.

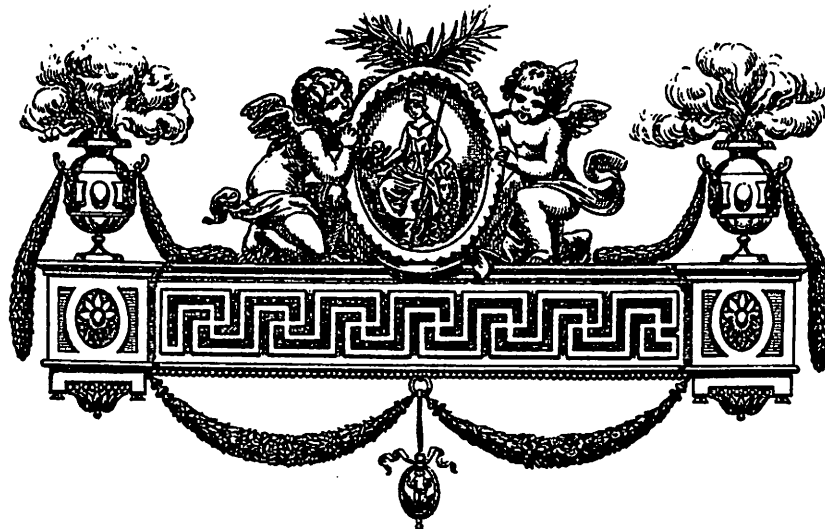
Suzanne FELTEN

VON VEYDER-MALBERG

1. Georg Friedrich von VEYDER-MALBERG, k.u.k. Oberst, * 30.7.1772 Dasburg - + 23.3.1825 Kaschau (YU),
2. Peter Ernst VEYDER-MALBERG, Baron de, * 14.3.1733 Malberg - + 7.6.1815 Malberg, Ⓞ 2.6.1771 Dasburg, Marie Elisabeth Ernestine FERRAND DE MONTIGNY, * 10.10.1738 St.Vith - + 9.9.1795 Wetzlar,
4. Frantz Moritz VEYDER-MALBER, Baron de, * 29.4.1699 Jülich - + 16.10.1764 Malberg, Ⓞ 24.1.1723 Ansembourg, Marie-Thérèse Joséphe DE NEUFFORGE, * 11.12.1701 Arlon - + 22.2.1773 Malberg,
8. Johann Jacob DE VEYDER, * 2.1.1662 Bickendorf - + 24.1.1722 Jülich, Ⓞ 31.12.1697 Luxembourg, Adelheid Spohie DE STASSIN, Christoph VEYDER, * Malberg - + 11.9.1697 Bickendorf, Ⓞ Oberweiler, Maria Margareta Elisabeth JOUTZ, * Oberweiler - + Bickendorf.

Baron Gerd de VEYDER-MALBERG

LES ARTICLES SONT PUBLIES SOUS LA RESPONSABILITE PERSONNELLE DES AUTEURS.



F. Schlegel

Yves de la Tour signum & calenne Colling

o nicolaus domi necum subcupant signante matina

o calenne Colling domi ex hobochell in fiden

cupit loci dicit o nicolaus domi apud in hobochell

omnes proprietatis officine ferant in clausura

eadem die baptizata est. Verantur transiens

decima sexta alleys hunc litem matina nota of

arctum of Barbae domi conipum in hobochell

o hie m. Catharina filia legitima pannis Backer

ANNO 1825

o Catharina Fischer matina

nicolaus Thie Johne signum &

de senibere non posse signum &

signatum pannis of matina agerentis

in fiden of signa signa sibi agerentis

of Catharina Fischer matina

hobochell, pusepionis exent nicolaus Thie

ex off in Catharina hangerum non

est nicolaus filius matina Catharina pannis

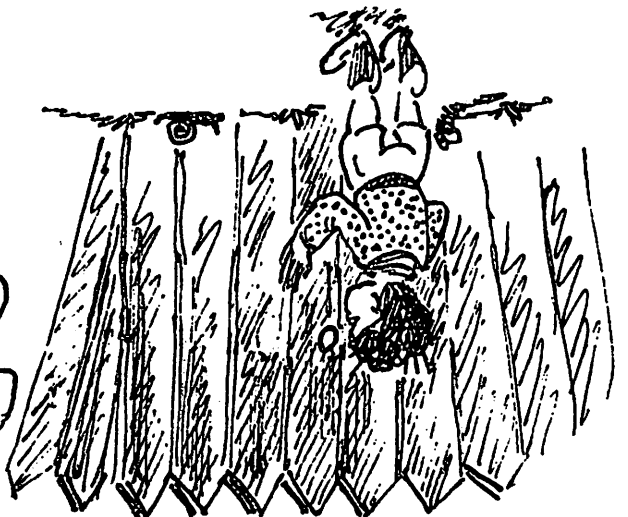
hobochell matina of eadem die in die matina

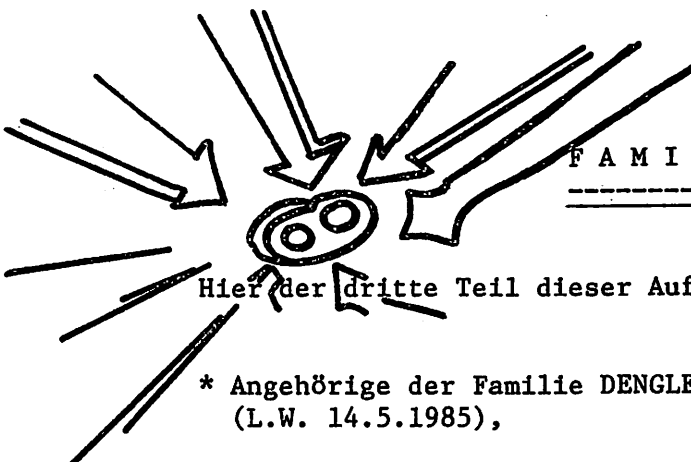
December 1782 circa plan matina in

* * *

Deux extraits du R.P. de HOBSCHEID (communiqués par notre membre Jean MERSCH).

CURIOSITÉS GÉNÉRALIQUES





FAMILIENTREFFEN

Hier der dritte Teil dieser Aufzählungen (siehe Aufruf FF Nr. 2, S. 24-25).

- * Angehörige der Familie DENGLER aus Consthum trafen sich in Kayl (L.W. 14.5.1985),
- * Nachkommen der Familie DUMONT aus Leudelingen trafen sich in Monnerich 130 Familienangehörige wurden angeschrieben. 42 Nachkommen der Familie DUMONT aus Frankreich, Belgien und Luxemburg waren angereist. Anwesend waren Angehörige der Familien SCHLECHTER-DUMONT, KINTZELÉ-DUMONT, SCHMALEN-DUMONT, FRANSSSENS-WEBER, DUMONT-GERBER, HEISCHLING-DUMONT, OLAVE-DUMONT, HOULLARD-NICOLAS, DUMONT-VICTOR, DUMONT René und DE WAELE-DUMONT (L.W. 16.5.85),
- * Die Nachkommen der Eheleute EICHER-PLUMMERS aus Kalborn trafen sich. Erinnern wir daran (siehe FF 2, S.24-25) dass die Mitglieder des Ahnenforschungskreis der Familie EICHER allesamt Nachkommen der Eheleute EICHER-PLUMMERS aus Kalborn sind, die im Jahre 1779 geheiratet haben. Kontaktadresse: Tel. 9 41 71 oder 48 68 77. (L.W. 24.5.85),
- * Konveniat der Familie FABER aus Erpeldingen (Remich). (L.W. 12.6.1985),
- * Quatre générations des familles "DE LA HAMETTE" rassemblées à Bavigne-Liefrange. Récemment, les descendants de Nicolas DE LA HAMETTE et de Catherine GANGLER qui vécurent de 1832 à 1859 à Bavigne se sont retrouvés pour la première fois. 115 membres de 4 générations des familles DE LA HAMETTE-MATHIAS, DE LA HAMETTE-NICKS, DE LA HAMETTE-WAGENER, BRACHMONT-DE LA HAMETTE et MEYLENDER-DE LA HAMETTE avaient répondu à l'invitation des organisateurs Solange et Jean DIDERICH [membre de l'A.L.G.H.] (L.W. 6.6.85),
- * Familienfeier der Nachkommen Henri HIRTT-PAULUS aus Merttert. (T 14.6.85),
- * 200 descendants des époux Jean MEHLEN et Marie HEYER de Manternach s'étaient retrouvés à Mondorf-les-Bains pour une grande fête de famille. Jean MEHLEN naquit le 27.9.1837 et son épouse Marie HEYER le 13.6.1839 à Manternach. De leur union sont nés 13 enfants. (R.L. 16.5.85),
- * Réunion des LAZZARINI à Grevenmacher. Les descendants de M. Alexandre LAZZARINI, originaire de Bergamo, immigré vers 1900 au Luxembourg et de son épouse Adélaïde REDGI de Dudelange se sont réunis au nombre de 56. (R.L. 16.6.85),
- * Erstes Treffen der Angehörigen der Familie NEUENS in Bourglinster. Das Stammhaus befindet sich in der "Neigaass" in Bourglinster. (L.W. 27.6.85),
- * Nachkommen der Familie ROLL aus Kayl trafen sich. (L.W. 3.6.85),
- * Treffen der Familie WEIS-MAJERUS in Brandenburg. Jos Steffen gab den 90 anwesenden Nachkommen der Eheleute Valentin WEIS und Marie MAJERUS einen kurzen Überblick der Familiengeschichte.

(à suivre)

EVALUATION de la "Fiche de Renseignement"

(suite)

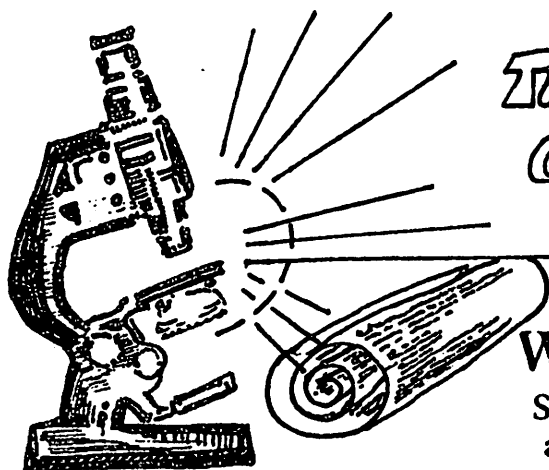
Ci-après la troisième liste des personnes désireuses d'adhérer à une Association de Généalogie luxembourgeoise, avec indication des familles recherchées.

Légende: * = répondu au questionnaire I, 1 = tableau d'ascendance, 2 = arbre généalogique, 3 = tableau de descendance, 4 = d'accord de prêter son "tableau généalogique" afin d'en faire une copie pour les besoins de l'A.L.G.H.

| | | |
|----------------------------------|-----------|---|
| ALTWIES Michel | * 1 2 3 4 | famille Altwies et recherches sur les volontaires lux. de l'expédition belge au Mexique 1864 - 1867 |
| ARNOULD-HENSENNE Madeleine | 4 | ascendance de Michel HENSENNE, idem pour les familles BOULANGER, HOFFMAN, FOGES, BOUSENDORFF de la région de Trois-Vierges, Asselborn et Hachiville |
| ASSELBORN Jean-Claude | | intéressé par le traitement sur ordinateur de données généalogiques |
| BECK Marcel | * 1 2 3 4 | tableau d'ascendance |
| BIERLAIR-KOSTER Louise | | tableau généal. dès 1681 |
| BRANDES-DELESTRIEUX HENDRICHS E. | * 2 3 4 | die Schiffer, Fischer und Fuhrleute von Trier |
| DAHM Franz | * 1 2 4 | Stammforschung DIDERICH, DIEDERICH aus dem Luxemburger Lande. |
| DIDERICH Jean-Baptiste | * 1 2 3 4 | tableau d'ascendance des WOLFF de Koerich, ZACHARIAS de Rédange, WEIDIG de Vianden, WILDSCHÜTZ de Hobscheid |
| DIEDRICH-WOLFF Maggy | * 1 4 | |
| DUHR Raymond | | |
| EYSCHEN Paul | * 2 4 | ascendance JOB-GUSTIN (Ardennes belges et GDL) |
| FREROT Christian | * 1 4 | Genéalogie GREWELDINGER idem |
| GREWELDINGER Erich | * 1 2 3 | |
| GREWELDINGER Ludwig | * 1 2 3 | |
| HAVé Robert | | |
| KERSCHEN René | * 1 2 3 | |
| KAUFFMANN Raymond | * 1 2 3 4 | Généalogie familiale, recueil 1, 2 et 3 déposé à la Bibliothèque Nationale à Luxembourg rech. généal. à Leudelange (familles KAUFFMANN et SCHWIRTZ) |
| LEMOINE Hervé | * 1 2 4 | famille JACQ à Ell |
| LENERS Nicolas | * 1 2 3 4 | Stammbaumforschung |

| | | | |
|-----------------------|-----------|---|--|
| LIMPACH Fernand | | 4 | Généalogie de ma famille |
| MAIRE Marie | * 1 | | Généalogie de Michel HEYMANS, natif de Leudelage, ∞ 1789 à Trassem avec KRIER Cathérine |
| MANGEN Jean | * 2 | | |
| MANGEN JEan-Pierre | * 2 | | |
| RICHARD Fernande | * 1 3 | | Ascendance des époux Dominique WINGERT et Marie SCHEIDEN, origines des noms TOCK et JAACQUES |
| ROLLMANN Jaqueline | | 4 | sur ma famille |
| STEPHANY Jean | * 1 2 | | monographie BELLAIN, HULDANGE, GOEDANGE, TROISVIERGES |
| STRASSER Louis | * 1 2 | | chroniques de familles de Mondorf/Bains, Mondorff/France, Altwies et Ellange |
| VAN DER STRAETEN Ivan | * 1 2 3 4 | | ascendance de Anne MOYEN à Bettembourg y née le 24.2.1859 |
| WILTGEN Alphonse | * 1 | 4 | |

(à suivre)



TROUVAILLES GÉNÉALOGIQUES

Wer lebte zu Römerzeiten in Trier?

Schwedischer Wissenschaftler stieß in der Stadtbibliothek auf römische Bürgerliste – Quelle für Familienforschung

Ein überraschender Fund in einer mittelalterlichen Handschrift aus den Schätzen der Trierer Stadtbibliothek ist jetzt dem schwedischen Latinisten Professor Nils Holgerson gelungen. Auf dem vorgebundenen Blatt einer Bibelhandschrift des 11. Jahrhunderts fand er eine fast gänzlich abgeschabte Schrift aus früherer Zeit.

In Ermangelung des kostbaren Pergaments wurden im Mittelalter häufig ältere Stücke verwendet, indem der Schreiber ihren wertlos gewordenen Text abschabte und einen neuen daraufschrieb; so entstanden die Palimpseste, erläuterte dazu Bibliotheksdirektor Dr. Günther Franz. Mit modernen Hilfsmitteln lassen sich auch solche fast gänzlich unsichtbaren Texte lesen.

Professor Hølgerson ist es nun gelungen, den Text des Vorsatzblattes als Bruchstück eine Liste römischer Bürger Triers zu identifizieren; sie trägt die Überschrift: Haec sunt cives Augustae Treverorum (Das sind die Bürger Triers). Durch den Gebrauch des Namens Augu-

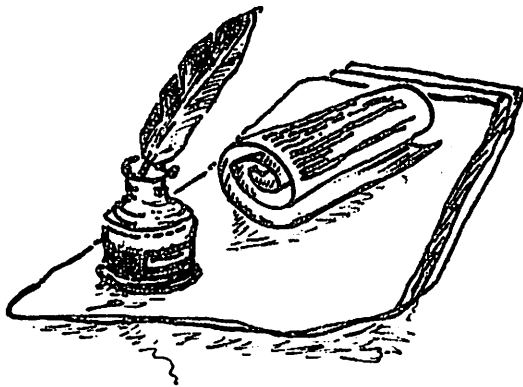
sta Treverorum sei die Herkunft der Liste aus der Römerzeit eindeutig gesichert; wäre die Liste aus dem Mittelalter, müßte Trevis stehen, erklärte Beigeordneter Walter Blankenburg, der das kostbare Schriftstück vor wenigen Tagen zusammen mit Dr. Franz und Professor Holgerson der Presse vorstellte.

Professor Holgerson übernahm die weitere Deutung des Fundes: „Bei dem vorliegenden Blatt mit etwa 40 Namen handelt es sich offensichtlich um das erste eines vollständigeren Verzeichnisses; um das erste Blatt deshalb, weil die beiden Konsuln genannt sind. Sehr viele der aufgeführten Familiennamen blühen heute noch in Trier und im Trierer Land. Zur Verdeutlichung seien zuerst die Namen der beiden Konsuln, daran anschließend einige weitere ausgewählte Namen genannt: Hermannus Josephus Hospitius, Felix Maximus Carpentarius, Carolus Ludovicus Carrucarius, Iucundus Matthias Piscator, Antonius Coronatus, Doctus Emilius Zenzius, Carolus Marcus, Helmutus Parvus Vinisartor.“

ATTENTION

A nos membres !

Article très intéressant, communiqué par notre membre Norbert HEINEN, extrait du journal "Trierischer Volksfreund" du 1er avril 1985.



NOUVELLES du SECRETARIAT...

M. Duhr, greffier du Tribunal d'Arrondissement de Diekirch, nous transmet la note suivante pour information et gouverne à nos membres:

"Le greffe du tribunal d'arrondissement de Diekirch, sur des données précises, peut fournir des photocopies des actes de l'Etat Civil. Toutefois nous ne faisons pas de recherches généalogiques. La manière usuelle est la suivante: la personne intéressée fait une demande par écrit, adressée à M. le Procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Diekirch. Avec cette autorisation en mains elle s'adresse au greffe (ouvert pour l'Etat civil au public les après-midis), fait ses recherches, puis présente les actes pour lesquels photocopie est requise. Il y a lieu de relever qu'il vaut mieux fixer un rendez-vous par téléphone, alors que le greffe ne dispose que de deux places à la disposition des chercheurs".

Le 19 mars 1985, M. le Ministre de la Justice a déposé à la Chambre des Députés le projet de loi relatif aux doubles des registres de l'état civil. Ci-après, à titre d'information, le commentaire contenu dans l'exposé des motifs du projet en question (doc. parlem. no. 2894):

Avant que le régime révolutionnaire français ait sécularisé également chez nous le régime de l'établissement des actes de l'état civil, ce service était effectué par le clergé des paroisses qui tenait des registres de naissance ou du moins de baptême, de mariage et de décès.

Ce n'est qu'à la fin du 18^e siècle que l'autorité civile commença à s'intéresser à la matière et se préoccupa d'assurer la conservation des actes intéressant l'état civil de ses administrés. Ainsi, un édit impérial du 6 août 1778 ordonna la conservation des doubles des registres paroissiaux dans les archives des villes et villages ainsi que dans les greffes des sièges supérieurs.

Le pas décisif fut franchi sous la Révolution française par le décret du 20.9.1792 déterminant le mode de constater l'état civil des citoyens. Ce décret, qui fut introduit chez nous par arrêté du directoire du 29 prairial an IV (17.6.1796), prévoit en son titre VI, art. 1^{er} que "tous les registres, tant anciens que nouveaux, seront portés et déposés dans la maison communale" et en ordonne le dépôt aux archives des départements, après qu'un inventaire en aura été dressé.

Du fait de certaines résistances à l'égard de l'occupant révolutionnaire cette prescription n'a pas été respectée par toutes les paroisses, certaines ne s'étant pas dessaisies des registres. Ce qui fait qu'aujourd'hui encore nombre de registres sont restés entre les mains des paroisses, ou même sont passés entre les mains de particuliers, alors que d'autres se trouvent sous la garde des Archives de l'Etat ou sont conservés aux greffes des juridictions.

Au moment de centraliser tous les actes de l'état civil aux Archives de l'Etat, il importe que tous les registres anciens ayant trait à des actes de l'état civil soient réunis dans ce service, seul capable d'en assurer la conservation dans des conditions optimales. C'est le moyen le plus approprié pour en éviter la détérioration progressive. Cette centralisation présente, en outre, l'avantage de faciliter les recherches, outre qu'elle permet d'identifier les registres encore existants.

Pour ces raisons, le projet entend reprendre l'obligation introduite par le législateur révolutionnaire et obliger tous les détenteurs de tels registres de s'en dessaisir au profit de l'administration des archives de l'Etat qui disposera ainsi de tous les registres intéressant l'état civil des habitants du pays. Par "détenteurs actuels", le projet entend tous ceux, particuliers, autorités ecclésiastiques ou civiles, qui, à un titre quelconque, se trouvent actuellement en possession de registres d'état civil. Il n'a toutefois pas paru nécessaire d'assortir l'obligation de remettre le registre aux Archives d'une sanction pénale, la voie civile avec la possibilité de l'astreinte paraissant suffisante et adéquate.

Autre innovation en matière d'Etat Civil.

La loi du 21 février 1985 complétant la liste des actes qui doivent être publiés au répertoire civil et portant modification de certaines autres dispositions légales, modifie l'article 76 du code civil en ce sens que la date des conventions matrimoniales des époux avec l'indication du notaire qui les aura reçues (= contrat de mariage) ne sera désormais plus énoncée dans l'acte de mariage.

Cette indication, parfois importante pour le chercheur, figurait dans l'acte de mariage à partir de 1893.

Nos prochaines réunions d'échange entre les membres auront lieu comme suit:

JEUDI 19 septembre 1985 à partir de 19.00 heures à l'école primaire "Sauerwiss", rue de Larochette à DIEKIRCH.

CONFERENCE de notre vice-président, M. le doyen René FISCH "Généalogie et droit canonique"

JEUDI 14 novembre 1985 à partir de 19.00 heures à l'Hôtel de Ville, salle des séances, 1er étage à Esch-sur-Alzette

SUJET : "Généalogie pratique: buts et méthodes"

Comme toujours, venez nombreux et n'oubliez pas d'apporter vos papiers. Profitez de la présence de nombreux chercheurs pour procéder à des échanges. Vous ne recevrez donc plus d'invitations personnelles pour ces réunions. Notez dès à présent ces dates dans votre agenda !

Les participants à l'action "Relevés des actes de mariage avant 1800" seront convoqués en automne (la date exacte leur sera encore communiquée) à une réunion de coordination des travaux.

COURRIER DES LECTEURS

Unser Mitglied Herr WILTGEN F. hat uns seine Recherchen in einem umfangreichen Dossier zukommenlassen, das er nach wissenschaftlicher Methode angelegt hat. Da gibts nicht nur den traditionellen Stammbaum, sondern auch Kartenmaterial über die verschiedenen Familienzweige und ihre Wanderwege, Fotos und vor allem Kopien von einzelnen Geburts- u. Heiratsakten.

Es handelt sich um die Nachkommenschaft der Eheleute Nicolas WILTGEN und Cathérine SCHAUL welche im Jahre 1771 in Niederfeulen geheiratet hatten. Weitere Orte: Dellen, Heiderscheid, Berlé, Donkels, usw.

Nachtrag "Der Familienname KRIEPS" (von H. J.J.Müller an H. E.Erpelding)

"Zwecks Ergänzung Ihrer Unterlagen betreffend die verschiedenen Stämme "KRIEPS", beehre ich mich, Ihnen mitzuteilen, dass unter meinen Vorfahren ein weiterer (?) Stamm "KRIEPS" vorkommt, und zwar zu Niederweis, Pfarrei Bettingen, resp. Alsdorf. Niederweis gehörte während des "Ancien Régime" zur Probstei Echternach, Herzogtum Luxemburg. Als Personenkreis vermag ich anzugeben: KRIPPES (auch KRIBS) Sebastianus, + 10.7.1766 zu Niederweiss. Er hatte ind die "Haus"-Vogtei eingeheiratet. Sein Sohn, Christoffel KRIPS, auch wohnhaft zu Niederweis, ♂ 16.12.1782 Anna (Maria) SCHMITZ aus Wettlingen (Kinder von 1784-1809). Er stirbt am 30.9.1816 zu Wettlingen."

"Tradition und Wandel des Familiennames MAHOWALD" (de M. C. Perbal à M. N. Heinen)

"Il est possible que ce patronyme soit une corruption de MONHONVAL patronyme qui se retrouve encore de nos jours en Belgique, quoique peu fréquemment. Dans l'annuaire des téléphones de 1983/84, vol. 7 (qui couvre les zones de Wavre, Namur, Charleroi, Chimay, Dinant, Ciney, Marche, Bastogne, Libramont et Arlon) on le trouve dans les localités suivantes: Anhée (Canton de Dinant) 1 fois, Aubange 1, Charleroi 1, Hotton (canton de Marche) 1, Libramont 2 (Monhonvalle), Mussy-la-Ville (canton de Virton) 3 (+ 1 x MONNONVAL), Saint-Hubert 4. On ne le trouve pas dans les autres localités du vol 7. D'autre part, dans l'annuaire de Bruxelles, édition 1984/85, on ne le trouve qu'une fois orthographié MONHONVALLE."

Pour terminer "provisoirement" ce dossier MAHOWALD, l'annonce ci-dessous, que nous reprenons volontiers dans un esprit de solidarité entre chercheurs, vient d'être publiée récemment dans le "Luxemburger Wort".

An die Nachkommenschaft von John Mahowald aus Simmern

(Luxemburg), welcher im Jahre 1854 nach den Vereinigten Staaten von Amerika (Staat Minnesota) mit seinem Bruder Frank auswanderte! Eine Urenkelin bereist vom 12 bis 21. Juli Luxemburg und möchte bei dieser Gelegenheit gerne andere Mahowald-Nachkommen treffen.

Schreiben Sie bitte an Lux. Wort u. Nr. 62441

Ce qui enchaine bien à la rubrique suivante:

... Nous avons lu pour vous

*"Auf der Suche nach den Vorfahren - "Stammbaum-Boom" in Luxemburg" (T 24.4.85). In einem kurzen Artikel fragt sich der Schreiber F.B. was immer mehr, vorwiegend junge Leute, dazu veranlasst einen Stammbaum aufzustellen und er gibt am Ende seines Artikels einige Hinweise wie man sich anlegen muss um diesen zu erstellen.

*"Pourquoi Wolfgang KOCH est-il devenu Cuisinier ? 140 ans de démographie à Chambrey sous la loupe des collégiens" (R.L. 13.5.85). Toute la démographie historique de Chambrey (364 hab.) entre 1651 et 1792 présentée par des élèves du collège de Château-Salins.

*"Une passion généalogique qui mène de Bruges à Bruxelles et en Wallonie" (Le Soir 4.4.85) L'auteur Michel BAILLY parle de l'"Histoire et Généalogie" de la famille du Dr. Jacques VAN VYVE.

*"Les Lorrains en Amérique du Nord - Jean Houpert a retrouvé ceux qui ont fait le "Nouveau Monde" (R.L. 27.4.85). J. Houpert a passé 30 ans de sa vie à rechercher la trace des "Lorrains d'Amérique". La moitié de l'ouvrage est consacré aux diocèses américains et aux établissements de congrégations originaires de Lorraine. Index des noms cités.

*"Ahnenforschung, ein Hauch Unsterblichkeit" (revue 27/85 du 4.7.85). Présentation de notre association sous forme d'une interview avec notre président.

Die DEUTSCHE ARBEITSGEMEINSCHAFT GENEALOGISCHER VERBÄNDE e.V. lädt ein zum

XXXVII. DEUTSCHER GENEALOGENTAG
vom 6. bis 9. September 1985
in Bremen

Programm und Anmeldekarten im Sekretariat anfragen !

Am Sonnabend, den 7.9.1985 SONDERTAGUNG EDV-Kreis

Thema: Voraussetzungen für die einheitliche Verarbeitung genealogischer Informationen mit dem Computer.

- Einleitung und Grundlagen,
- Demonstration des Programm-Systems GENISYS,
- Aussprache.

* * * * *

Im FF 2 S. 19 hatten wir darauf hingewiesen dass bei H. Dechanten R. Fisch (Tél.: 32059) noch Exemplare des Buches von Guillaume SCHUMACHER "Geschichtliche Plaudereien aus Nommern" (siehe auch Nr. 5 der "Genealogischen Bibliographie") erhältlich sind.
Preis: 400.- Franken + Porto.

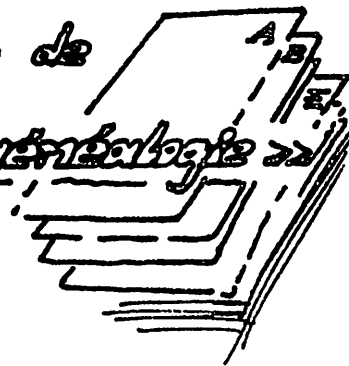
Dieses Buch (240 Seiten) ist von besonderem Interesse für diejenigen Forscher welche in der Gegend von Nommern (Schrondweiler, Oberglabach, Niederglabach, Fels, Ernzen und Meysembourg) Vorfahren haben.

* * * * *

Dans l'affaire du "modèle de demande de recherches généalogiques en Belgique" (voir FF 4 p.17) les conditions ont quelque peu changé. Le secrétariat est en possession des nouveaux tarifs valables à partir du 1.5.1983 (250.- FB par acte découvert et noté, 250 FB de frais d'ouverture de dossier, minimum de 2500.- FB). Conditions détaillées et Bon de Commande sont à la disposition des intéressés au secrétariat.

LISTE - RELEVÉ des MEMBRES de

« l'association luxembourgeoise de généalogie »



Etat fin juin 1985

BIERLAIR-KOSTER Louise, 17, rue de Limpach, 4986 - Sanem
 EYSCHEN Paul, 4, rue Emile Laux, 7544 - Mersch
 FEYDER Vic, 24, rue Zithe, Luxembourg
 GARAND Daisy, 11, rue Laach, 6945 - Niederanven
 GOERGEN Jos, 9, rue Lucius, 1949 - Howald
 GUIDORENI Jean, 20, rue de la Fontaine, 3470 - Dudelange
 HANSEN Norbert, 9, rue T. et Ch. Hansen, 7473 - Schoenfels
 HAVÉ Robert, 39, av. Charlotte, 4530 - Differdange
 HEUERTZ Cyrille, 47, rue de l'Hôpital, Diekirch
 KOLTZ Jean-Pierre, 21, côte d'Eich, Luxembourg
 LUDÉS Henry, 12, rue de l'église, Beaufort
 PAULY Francis, 1, av. Alphonse München, 2172 - Luxembourg
 QUIRING Anne, 30, rue Belair, Schifflange
 SCHORTGEN, 43, rue Marie Müller-Tesch, 4250 - Esch-Alzette
 SCHROEDER Raymond, 9, rue de la Paix, 3541 - Dudelange
 STEPHANY Jean, 59, rue Laduno, 9147 - Erpeldange/Ettelbrück
 ZECHES Patrick, 26, cité Hierzesprong, 3728 - Rumelange

FRANCE

LEMOINE Hervé, 1, allée des Noyers, 94370
 Sucy en Brie

U.S.A.

GENGLER Rita A., 311 South Whipple, Spokane,
 WA 99206
 GREWELDINGER Erich, 100, Lake Road, Demarest 07627
 HOMAN William, South 86th, La Vista, NE 68128

AUTRICHE

DE VEYDER-MALBERG Gerd, Anton Hochmuth Str. 8
 5020 - Salzburg

ALLEMAGNE

DAHM Franz, Luxemburger Str. 101
 5000 Köln 41
 KLAUCK Hans-Peter, Konrad Adenauer Allee
 30, 6630 - Saarlouis
 OBERLIN Michel, Johannes Kirschwegstr.
 21, 6633 Wadgassen
 SCHEUER Kurt, An der Schlicht, 21
 5501 - Oberbillig

BELGIQUE

ARNOULD-HENSENNE Madeleine, 378, rue au
 Bois, 1150 - Bruxelles
 DE BAUW Robert, av. des Tourterelles, 9,
 1950 - Kraainem
 FREROT Christian, rue de Dinant, 36,
 6302 Gougnies
 MANGEN Jean-Pierre, 70, bd. de la Gare,
 1050 - Bruxelles
 PIQUARD-MAIRE Marie, 20, rue de Vivy,
 6840 Carlsbourg
 LEBON-RICHARD Fernande, rue des Toxandres,
 18, 1040 - Bruxelles
 VAN DER STRAETEN Ivan, Villettes, 43
 6688 - Lierneux
 ZIMMER René, 70, rue Station
 Florenville

PAYS-BAS

GREWELDINGER Ludwig, Zegersstraat, 28
 5961xS Horst

Changements d'adresses

EVEN Pierre, Flandernstr. 16, D - 6200 WIESBADEN-Sonnenberg
 ENSCH Jean, rue Lankheck, 33, 7542 - Mersch

!!!!!!! APPEL à TOUS !!!!!!!

Dans le FF no. 3, page 12 nous avons fait un appel à tous les membres disposés à faire des recherches pour d'autres généalogistes de se faire connaître au secrétariat.

Vraisemblablement cet appel est passé inaperçu !

Toutefois et au vu de l'abondant courrier en ce sens, nous réitérons notre appel.

Il s'agit d'établir et de tenir à jour une liste des chercheurs effectuant des recherches pour autrui soit à titre bénévole, soit contre honoraires, soit à titre de réciprocité.

Le cas échéant nous vous prions de nous faire parvenir vos coordonnées (adresse, tél.) avec l'indication des endroits (archives, tribunaux, communes, bibliothèques, etc.) où bien de la région pour laquelle vous disposez de sources généalogiques abondantes, pour lesquels vous serez prêts à effectuer des recherches pour des correspondants.

Indiquez également dans votre lettre toutes autres conditions particulières (frais de photocopies, déplacements, etc).

Wer sucht Vorfahren in den Pfarreien CONTERN, HAMM, SANDWEILER u. Umgebung ?

Mitglieder welche an detaillierten Nachforschungen über Familien- u. allg. Lokalgeschichte der o.g. Pfarreien interessiert sind, werden gebeten untengenannten Autor zu kontaktieren.

Kann auch Auskunft geben über Dorfchroniken ITZIG (Manuskript) und CONTERN (Familien vom 17.-20. Jahrh. aufgestellt von H. Pfarrer N. Muller).

Im Bistumsarchiv Trier sind auch solche "Familienbücher" vorhanden, Bitte bei Frau Kohl nachfragen.

Norbert HEINEN
7, rue Blochausen
Luxembourg (Tél. 485897 - 40400)

Compte-rendu de nos réunions d'échange entre les membres et de l'assemblée générale

Le jeudi, 14 mars 1985, 48 personnes participaient à la 3e réunion à Luxembourg. Etaient présents: Mmes et MM. Bache, Beck, Belche, Biewer, Binsfeld, Bisdorff, Boever, Braun, Breyer, Calmès, Colot, Diderich, Diderich-de la Hamette, Eicher, Emmel, Ensich F., Ensich J., Err, Err-Loes, Gira, Hames, Heinen, Houpperich, Jacoby, Kauffmann, Kayser, Kiessel, Klein, Koster, Krier, Majerus, Muller, Ney, Ney-Hartz, Peiffer, Reiff, Reuter, Roeltgen, Scheuer, Schumacher, Schroeder, Siebenaler, Sprunck-Schmit, Steffes, Thielen, Thommes, Unsen, Wiltgen. MM. Emmel, Kiessel et Muller faisaient rapport des entrevues avec MM. les greffiers des tribunaux à Luxembourg (initiative à prendre au sujet du fichier établi par le "Sippenamt") et à Diekirch (procédure de consultation des registres déposés au greffe), avec M. le directeur des archives (RP et EC historique (datant de plus de 100 ans) sur microfilms, acquisition de 3 nouveaux lecteurs avec moteurs, microfilmage des TD, centralisation des RP et registres d'EC, inventaire des microfilms) et avec Mgr. l'évêque (lettre d'information aux doyens et curés concernant l'action "Relevés des actes de mariage av. 1800"). La réunion se terminait dans la bonne ambiance et par l'échange de renseignements.

Le jeudi, 28 mars 1985, 74 personnes participaient à l'assemblée générale à Luxembourg. Etaient présents: Mmes et MM. Anen, Arendt, Aulner, Bache, Beck, Berg, Belche, Blasen, Braun, Binsfeld, Biewer, Breyer, Calmès, Colot, Deforges, Diedrich, Diderich, Diderich-de la Hamette, Duhr, Flammant, Fonck, Freyling, Fisch, Emmel, Ensich J., Ensich F., Eicher, Err, Err-Loes, Eschette, Gira, Gengler, Hames, Hartmann, Heinen, Jacoby, Koster, Kiessel, Kremer, Kayser, Knaff, Krier, Loutsch, Mersch, Maas, Muller N., Muller-Wirth, Muller J.Cl., Muller J.J., Muller F., Mullenberger, Majerus, Nicola, Ney, Ney-Hartz, Probst, Peiffer, Rollinger, Reuter, Reiff, Stemper-Brickler, Schroeder, Siebenaler, Schumacher, Scheuer, Schmit, Stull, Steffes, Thielen, Thommes, Thinnes, Unsen, Van Schil-Van Moerbeke, Wiltgen. Excusés: Mgr. l'évêque de Lux., M. Jean Colnat, conservateur des archives Metz, abbé Nicolas Sabus, Mmes et MM. Heinen B., Biver J.P., Koenig H., Marnach M.Th.

M. Gaston Gengler, représentant de M. le Ministre des Affaires Culturelles souhaite la bienvenue à l'assemblée, se félicite de l'essor de l'association créée à l'initiative du Conseil National de la Culture et faisait entrevoir également pour l'avenir le plein appui du ministère. M. Fernand Emmel, président, fit d'abord observer une minute de silence pour le regretté Carlo Hury, bibliothécaire au Centre Universitaire et membre de l'A.L.G.H, ensuite il présenta le rapport moral de l'association. La création de l'A.L.G.H. répondait à un réel besoin (plus de 250 membres à ce jour). Il lança un appel à la "solidarité généalogique" entre les chercheurs, esquissa certains problèmes qui pourront se poser à l'avenir aux généalogistes en relation avec l'informatisation des données et l'innovation dans la législation en matière d'état civil. M. Georges Kiessel, secrétaire, présenta le rapport d'activité, remercia la presse pour son aide précieuse et insista sur l'importance de disposer à court terme d'un local de réunion, élément essentiel pour maintenir le contact fructueux entre les membres. M. J.Cl. Muller faisait rapport sur l'avancement des travaux en relation avec la publication du vade-mecum pour généalogistes débutants et la mise sur pied d'une exposition généalogique itinérante. M. Norbert Heinen, trésorier, fit part à l'assemblée du rapport de caisse pour l'exercice 1984 (recettes: 92.114.-, dépenses: 14.869.- partant un boni de 77.245.- frs [209 cotisations dont 6 cot-étudiants]). Sur proposition des réviseurs de caisse, M. Eicher, décharge a été accordée au trésorier. Pour 1985 la cotisation a été maintenue à 300.- frs. A la discussion qui s'en suivit prirent part MM. Eicher et Diderich (subsides communes) Loutsch ("Hausnamen" et projet emblème), Mme Blasen (Généalogie sur ordinateur) et Muller (démographie historique). L'A.G. se terminait avec une remarquable conférence de MM. Ensich et Muller "Genealogie und Amerika-Auswanderung" agrémentée de diapos et de panneaux d'exposition. (commentaires dans la presse: T 2.4.85 et J 4.4.85)

Le jeudi, 2 mai 1985, 83 personnes assistaient à la 4e réunion à Luxembourg. Etaient présents: Mmes et MM. Anen, Bache, Breyer, Binsfeld, Biewer, Barnich, Beck, Berg, Blasen-Mergen, Braun, Biver, Conrad, Calmès, Diedrich, Diderich, Emmel, Eischen, Eicher, Erasmy, Err, Err-Loes, Fonck, Flammant, Feltgen, Gira, Guidoreni, de la Gardelle, de la Gardelle-Calmes, Hames, Hansen, Hoffmann, Heinen, Kiessel, Kerschen, Kugener-Goethals, Krier, Knaff, Klein, Kirpach, Kauffmann, Koltz, Kremer, Lucas, Leners, Lehnens, Lascombes, Lenertz, Mantz, Mullenberger, Mockel, Mersch, Muller F., Muller J.Cl., Majerus, Ney, Ney-Hartz, Nicola, Nilles, Peiffer, Probst, Pauly, Rollinger, Reuter, Siebenaler, Siebenaler-Meyer, Sprunck-Schmit,

Stephany, Schroeder R., Schroeder F., Stull, Schumacher J., Schumacher R., Schons, Steffes, Schmit, Schmit-Keyl, Schmit Ch., Trommer-Schiltz, Thielen M. et Mme, Ungeheuer, Wiltgen, Walisch, Zeches.

Suite à la suggestion de notre membre M. J.J. Muller du 10 mars 1984 le comité avait organisé une conférence brillamment présentée par Mme Blasen et M. Muller J.CI. ayant pour thème "Le latin dans les R.P.". Pour le détail il est renvoyé à la documentation distribuée aux personnes présentes et qui est reproduite à l'intérieur du présent bulletin. L'intérêt qu'a cette conférence auprès de nos membres était tel qu'il paraît opportun d'approfondir encore plus ce sujet lors d'une prochaine réunion. Celle-ci devrait alors porter d'avantage sur le côté pratique (traduction séance tenante d'actes tirés des R.P.). D'autre part les membres sont priés d'apporter pour cette réunion leurs cas concrets avec les pièces à l'appui pour lesquels ils éprouvent des difficultés dans l'interprétation de telle ou telle phrase, partie de phrase, mots, abréviations, etc. La date de cette réunion sera communiquée en temps utile.

Activités du conseil d'administration

* réunions du comité les 14.3, 2.5 et 20.5 à Luxembourg et le 27.6. à Diekirch (préparation rapports pour l'assemblée générale, adoption définitive d'un emblème, édition du FF no. 5, constitution d'un comité de rédaction [MM. Ensich, Hames, Heinen, Kiessel et Muller], participation de l'A.L.G.H. aux semaines d'animation culturelle dans la commune de Betzdorf)

* A la demande de M. le bourgmestre de la commune de Betzdorf, plusieurs membres du comité (MM. Emmel, Heinen, Kiessel et Roeltgen) ont participé à la présentation officielle des armoiries de cette commune le mardi 9 juillet 1985 à Mensdorf. Notre membre, M. Marcel Lenertz, membre de la Commission Héraldique de l'Etat, avait réalisé le projet des armoiries et qu'il présenta aux invités dans un exposé fort intéressant. Ensuite M. Emmel présenta notre association (création, buts, activités, bulletin, réunions) et donna un aperçu sur la généalogie en général (naissance et évolution des noms de famille, les registres paroissiaux et d'état civil, sources auxiliaires, etc.). M. Kiessel présenta le côté pratique de la recherche généalogique (tableaux d'ascendance, de descendance, de parenté, arbre généalogique, etc.). Une exposition de documents généalogiques réunis par MM. Heinen et Kiessel avec plusieurs modèles de tableaux généalogiques (prêtés par MM. Bache, Heinen, Kayl et Kiessel) agrémentaient le déroulement de cette soirée.

* * *

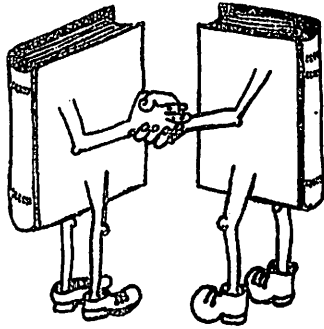
RAPPEL COTISATIONS

Le présent bulletin est expédié à toutes les personnes enregistrées au secrétariat comme désirant adhérer à notre association.

Cependant le prochain numéro ne sera envoyé qu'aux seuls membres ayant cotisés pour 1985.

Donc, nous vous prions de verser dans les meilleurs délais votre cotisation annuelle pour 1985 (300.- F. resp. 150.- F pour élèves et étudiants) au C.C.P. no. 872-96 Luxembourg de l'association.
(Pas de chèques s.v.p.)





ARCHIVES ET BIBLIOTHEQUE

Dons:

- de Maxime Colot "Paul-Auguste Masui" par Paul Caso. Peintre né le 12.2.1888 à Differdange

de parents belges.
"Le pays de Chiny", bulletin trimestriel des Amis du Pays de Chiny, a.s.b.l.,
nos. 71 et 72
"Luxembourg", revue périodique trimestrielle du groupement des Luxembourgeois
de Bruxelles, no. 3 - juin 1985,
"Table générales des publications du cercle archéologique de Mons 1856-1979",
"Matériaux pour une généalogie VERHÆGHE".
- de François Lascombes "La ville de Luxembourg pendant la seconde moitié du 17e. siècle -

Habitations et habitants" (voir à ce sujet L.W. 9.5.85, commentaires
de notre membre Paul Margue)
- de Francis Breyer "Chronica Huberti Parochi" (Pfarrchronik von Kaundorf, Jos. Hurt)
- de J.P. Biver "Eng Suessemer Haus- au Familiechronik aun 5 Kapitelen"

(voir no. 9 de "Genealogische Bibliographie")
- de J.Cl.Muller "Fanfare Union Musicale Steinfort 1910-1985" avec l'article "Die Bevölkerung

von Steinfort: Entwicklung von 1766 bis 1843" par Henriette Muller-Wirth et
lui-même
- de R.M. Reuland "Luxemburger immigrants to Aurora" (voir no. 24 de "Genealogische Bibliographie")

avec index des noms cités
- de R. Fisch "North Dakota Blue Book 1981"
- de W. Homan "Letzebuerger Sprooch" Lux. Soc. of Wisconsin Newsletter, Vol. 6 nos. 2,3,4,5

"Lux. News of Amerika" vol. 17, nos. 11, vol. 18, nos. 3,5,6
- de F. Emmel "Wanderungen aus dem Raum des heutigen Saarlandes in das Banat im

18. Jahrhundert" Karl. H. Waldner

Acquisitions:

- "Introduction aux sciences auxiliaires traditionnelles de l'histoire de l'art - Diplomatique
Héraldique, Epigraphie, Sigillographie, Chronologie, Paléographie" par Lux François
GENICOT (voir FF 4 p. 17)
- "Répertoire des anciens registres paroissiaux en Belgique" par Hervé Douxchamps & Raymond
Tefnin, avec "Panorama de l'Etat Civil en Belgique" de H. Douxchamps.
- "Alexandre Wiltheim 1604-1684 sa vie - son oeuvre - son siècle" par Jean Krier et Edmond Thill
- "Archivum" revue internationale des archives, vol. X, 1959, avec au sommaire:

REGISTRES PAROISSIAUX ET D'ÉTAT CIVIL

- Les registres paroissiaux et leur conservation en Belgique..... (Etienne SABBE)
- Los libros parroquiales y del registro civil en España. (Miguel BORDONAU Y MAS)
- Les registres paroissiaux et d'état civil en France (Jacques LEVRON)
- Registration of Births, Deaths and Marriages in European Jewish Communities, in
Palestine and in Israel.
(R. BLUMENTHAL, Ch. FRAENKEL, Dr. J. RABA and Dr. P. ALSBERG)
- The microfilming activities of the Genealogical Society of the Church of Jesus-Christ
of Latter Day Saints (Archibald F. BENNETT)

"Veröffentlichungen der Archivschule Marburg"

- Nr. 1. Gebräuchliche Abkürzungen des 16.-20. Jahrhunderts - Kurt Dülfer
- Nr. 2. Teil I Schrifttafeln zur deutschen Paläographie des 16.-20. Jahrhunderts - Kurt Dülfer u.
Hans-Enno Korn
Teil II Transkriptionen

Echange

- * Généalogie Lorraine, nos. 55 et 56 avec liste des membres au 31.12.1984
- * les bulletins 13 à 15 de la C.I.G.H.
- * les bulletins 16 et 17 de la FLIPPA, organe officiel de l'Association Familiale
Philippart de Foy asbl

- * la Revue Française de Généalogie, nos. 35/84 et 36/85
- * les bulletins nos. 65, 66, 67 et 68/84 ainsi que 69 et 70/85 du Cercle Généalogique d'Alsace
- * Stemma, revue du Cercle d'études généalogiques et héraldiques de l'Ile de France, nos. 23 et 24
- * Informationsblatt des Cercle de Généalogie Eicher, nos. 3 et 4
- * Le Hérault, bulletin de l'Office Généalogique et Héraldique de Belgique, nos. 29 et 30
- * Mitteilungen der Westdeutschen Gesellschaft für Familienkunde, Bd. 32, Heft 2
- * GENS NOSTRA, Maandblad der Nederlandse Genealogische Vereniging, Nr. 2,3,4/5, 6 - 1985, et index (des noms cités, table des matières) des nos. parus en 1984
- * L'intermédiaire des Généalogistes nos. 235, 236 et 237 avec liste des patronymes contenus dans les bulletins de 1984 ainsi que XI liste des patronymes extraits des tableaux d'ascendance des membres du S.C.G.D. (Service de Centralisation des Etudes Généalogiques et Démographiques de Belgique)
- * Unsere Archive - Mitteilungen aus den Rheinland-Pfälzischen und Saarländischen Archiven, Nr. 21 u. 22 sowie Inhaltsverzeichnis Heft 1 (Mai 1974) - Heft 20 (Oktober 1983)

(Vous pouvez également consulter ces revues lors de nos réunions. Dans ce cas prévenir avant!)

 **

RELEVES DES ACTES DE MARIAGES AVANT 1800

Au courant de ce premier semestre 85 bon nombre de fiches et plusieurs listes (alphabétiques indiquant date du mariage et noms et prénoms des mariés) ont déjà été déposées au secrétariat.

Ce sont: BOULAIDE :1741-1778 par M. Probst M.
 BRANDENBOURG:1675-1793 par M. Bache M.
 MONDERCANGE :1677-1726 et 1779-1793 par M. Diderich J.
 [N.B.: périodes 1726 à 1779 et 1793-1800 sont introuvables]
 SEPTFONTAINES:1732 - An X par M. Calmès B.
 TUNTANGE :1783-1796 par M. Fisch R.
 WEICHERDANGE:1734-1796 par M. Krier E. (complétés par quelques actes notariés)

La procédure de consultation est la suivante: s'adresser par écrit au secrétariat pour obtenir une photocopie des listes complètes où bien par téléphone si l'on n'est intéressé que par l'un ou l'autre acte de mariage bien précis (tél. 69 87 19 le soir après 20.00 heures)

De nouveaux collaborateurs se sont déclarés prêts à participer à notre action:

- 19. Mme Kugener M.A. et Mlle Mockel I. : Obervichten
 - 20. M. Calmès Bob : Roodt, Betzdorf
 - 21. Mme Steffes Suzanne : Wasserbillig
 - 22. Mme Sprunck Yvette : Koerich
 - 23. M. Peiffer Fernand : Flaxweiler
- D'autres ont étendu leurs recherches sur d'autres paroisses:
- 8. M. Heinen Norbert : Sandweiler
 - 13. M. Probst Marcel : Surré, Berlé (disparu ?)
 - 12. M. Muller Jean-Claude : Wolwelage, Martelage, Greisch, Limpach, Ehlerange, Cruchten, Colpach-Bas, Ell (ens. avec M. Thibor), Grosbous, Folschette, Rambrouch

Conséquence pratique de notre entrevue à l'Evêché le 7 mars 1985 : une lettre (dont le texte a été préparé par M. l'abbé R. Fisch) accompagnée d'un questionnaire, attirant l'attention sur l'importance de notre action "Relevés des actes de mariages avant 1800" et les invitant à collaborer dans la mesure du possible aux travaux des chercheurs de l'A.L.G.H. va être incessamment transmise à MM. les doyens et curés des paroisses concernées.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser au secrétariat qui s'occupe également de la centralisation des fiches et listes, et qui dispose entretemps d'un relevé des R.P. déposés aux greffes des tribunaux d'arrondissement de Diekirch et Luxembourg (transmis par MM. Bache et Diderich. Merci !).

Georges Kiessel